Duo Klier

Henryk

WIENIAWSKI

8 Etudes-Caprices

Op.18

www.duo-klier.com

ROZSNYAI KÁROLY KIADÁSA
1422 sz.

WIENIAWSKI

OP. 18.

Etudes-Caprices

8 Kapricsió

hegedüre
második hegedü kisérettel

Átnézte uj magyarázó jegyzetekkel és ujjrenddel ellátta

8 Capricen

für Violine
mit Begl. einer zweiten Violine

Revidiert, mit neuem erläuternden Text u. Fingersätzen versehen von

HUBAY JENŐ

I Füzet
II Heft

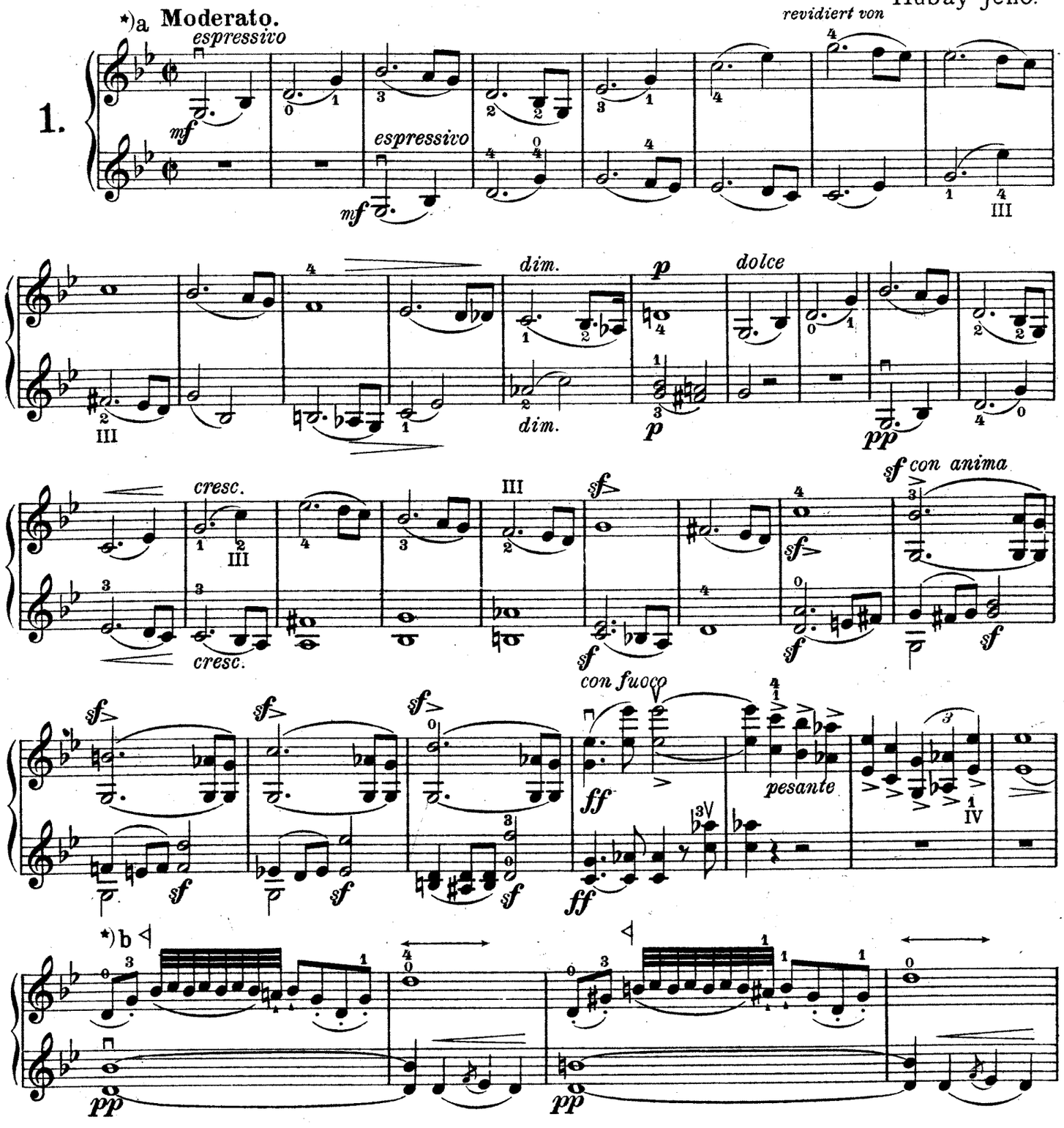
ROZSNYAI KÁROLY
Könyv- és zenemükiadóhivatala
BUDAPEST
IV. Muzeum körut 15.

www.duo-klier.com

Etudes-Caprices.

H. Wieniawski, Op. 18!

átnézte
revidiert von Hubay Jenő.



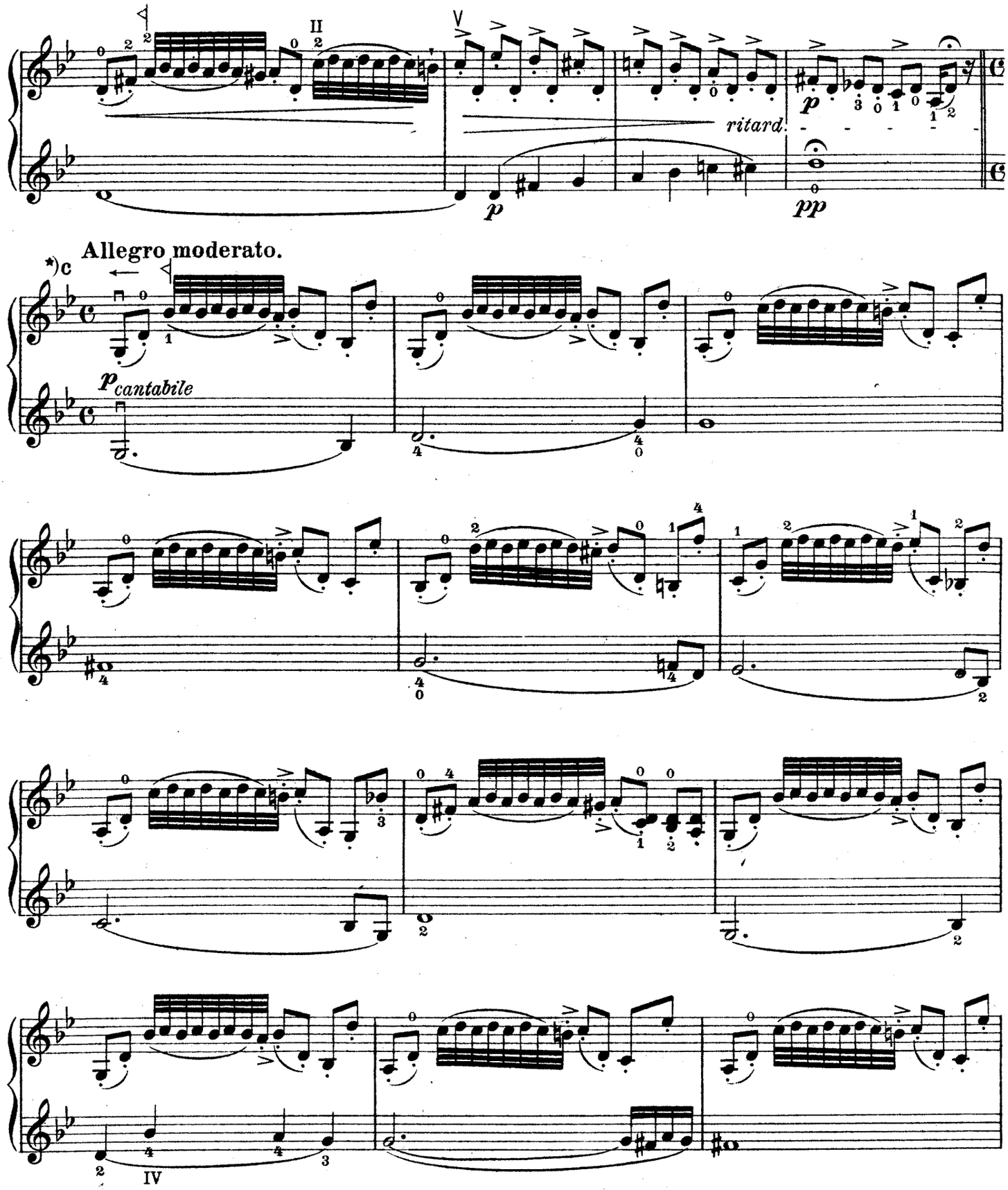
*)a Egyenletes hanggal.
Mit gleichmäßigem Ton.
Beaucoup d'égalité dans le son.

*)b Röviden lökve a vonó hegyén.
Kurz gestoßen an der Spitze des Bogens.
Très martelé de la pointe de l'archet.

Jelek magyarázata. — *Erklärung der Zeichen.*											
Lefelé	⊓	*Herunterstrich*	*A vonó felső fele*	←	*Halber Bogen oben*	*Vonó hegye*	◁	*Spitze*	*E-húr* I	*E-Saite*
Fölfelé	V	*Hinaufstrich*	*A vonó alsó fele*	→	*Halber Bogen unten*	*Vonó közepe*	⊡	*Mitte*	*A-húr* II	*A-Saite*
Egész vonó	←→	*Ganzer Bogen*	*Hosszú vonás*	– –	*Breiter Strich*	*Kápa*	⊓	*Frosch*	*D-húr* III	*D-Saite*
A fekvésben maradni	⊖	*In der Lage bleiben*	*Rövid vonás*	....	*Kurzer Strich*	*Pillanatnyi szünet*	𝄾	*Luftpause*	*G-húr* IV	*G-Saite*

R. K. 1422

www.duo-klier.com

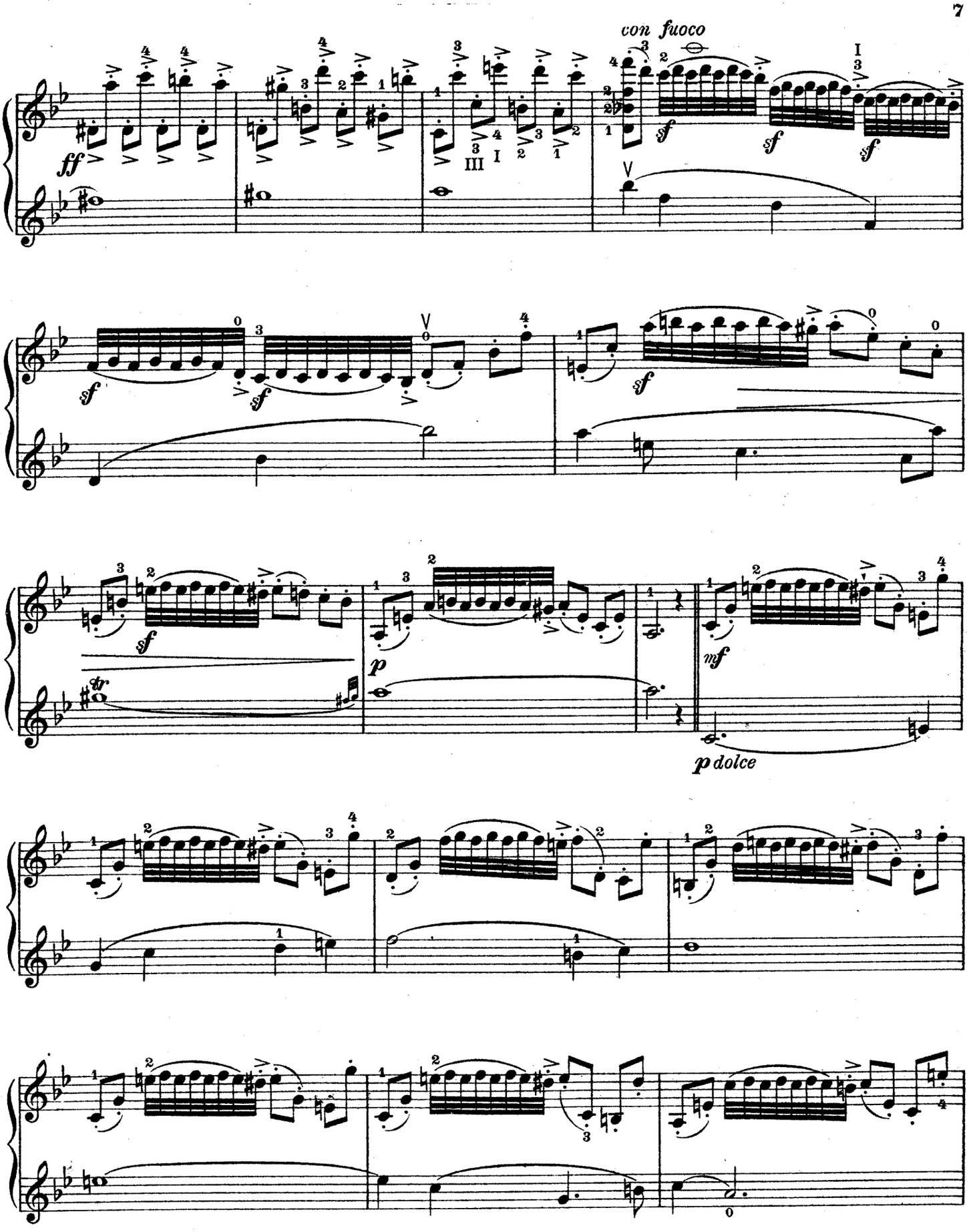


*)c Röviden lökve a vonó hegyén; a trillát egyenletes tagolással, csattogva kell játszani. A nyolcadik harminckettedet erősen hangsúlyozzuk.

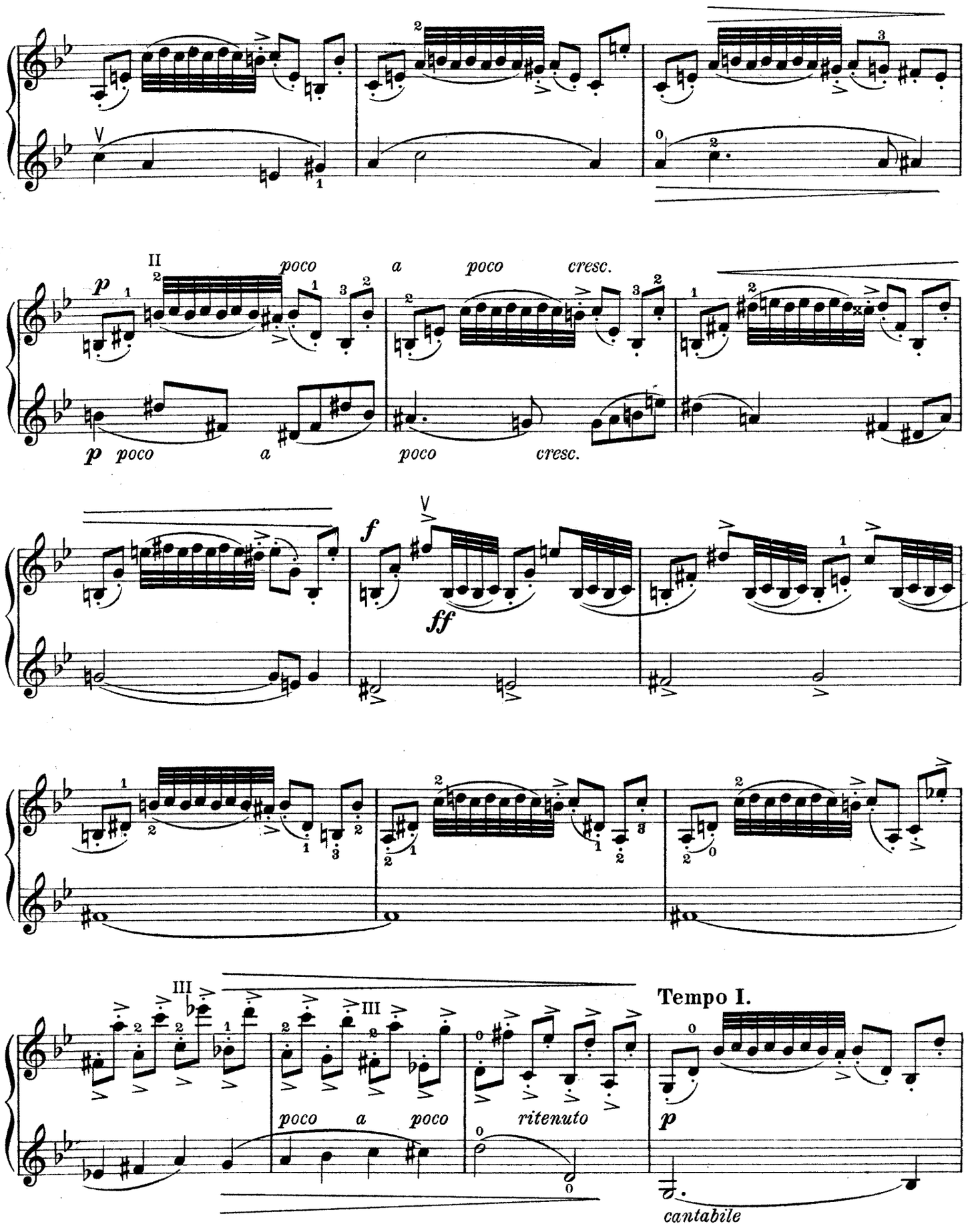
An der Spitze des Bogens kurz abgestoßen. Der Triller ist sehr rhythmisch und prallend auszuführen. Die achte Zweiunddreißigstelnote muß stark hervorgehoben werden.

Le coup d'archet très martelé de la pointe, et le trille bien rythmé et mordant. La huitième triple-croche doit être très accentuée.

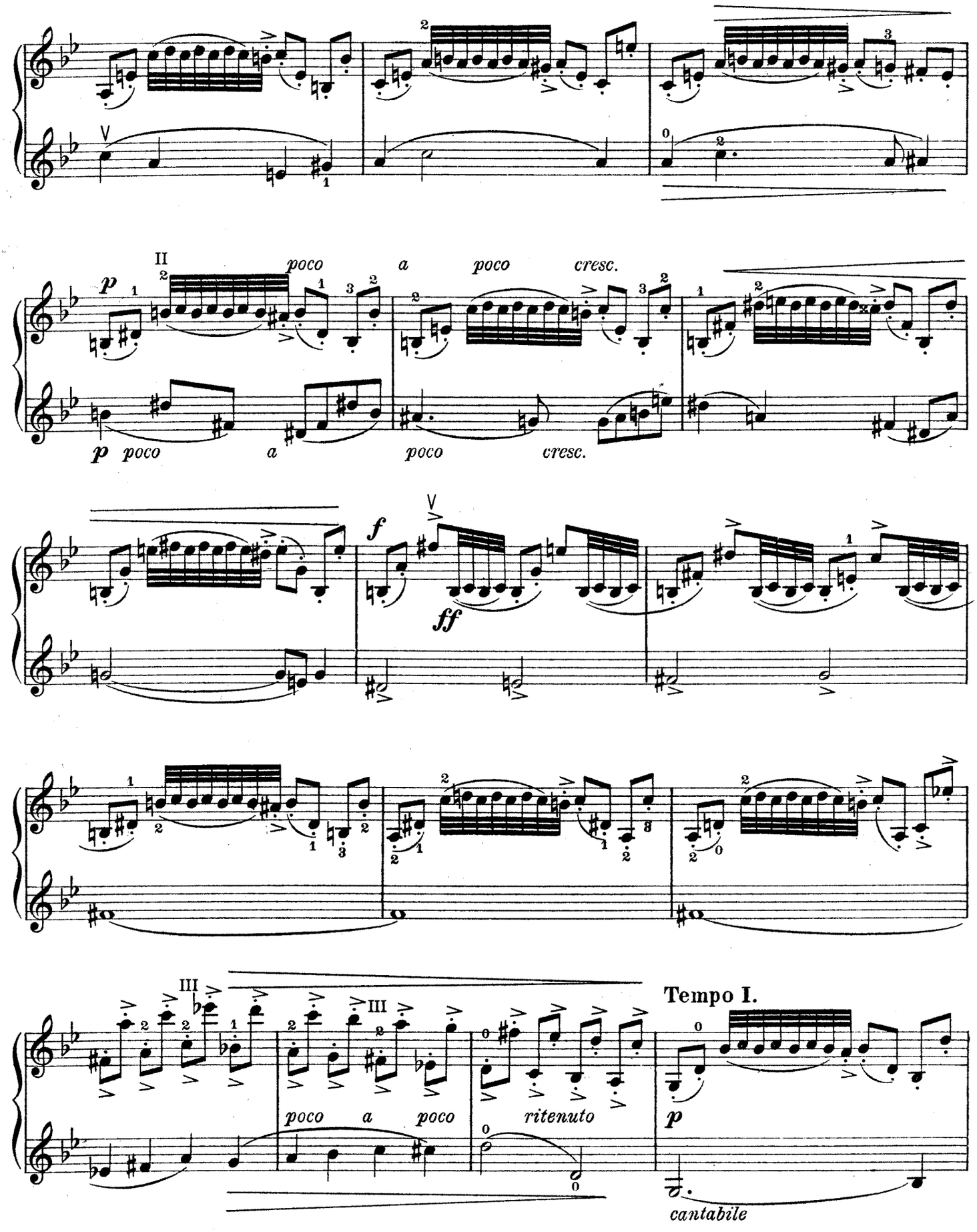
www.duo-klier.com



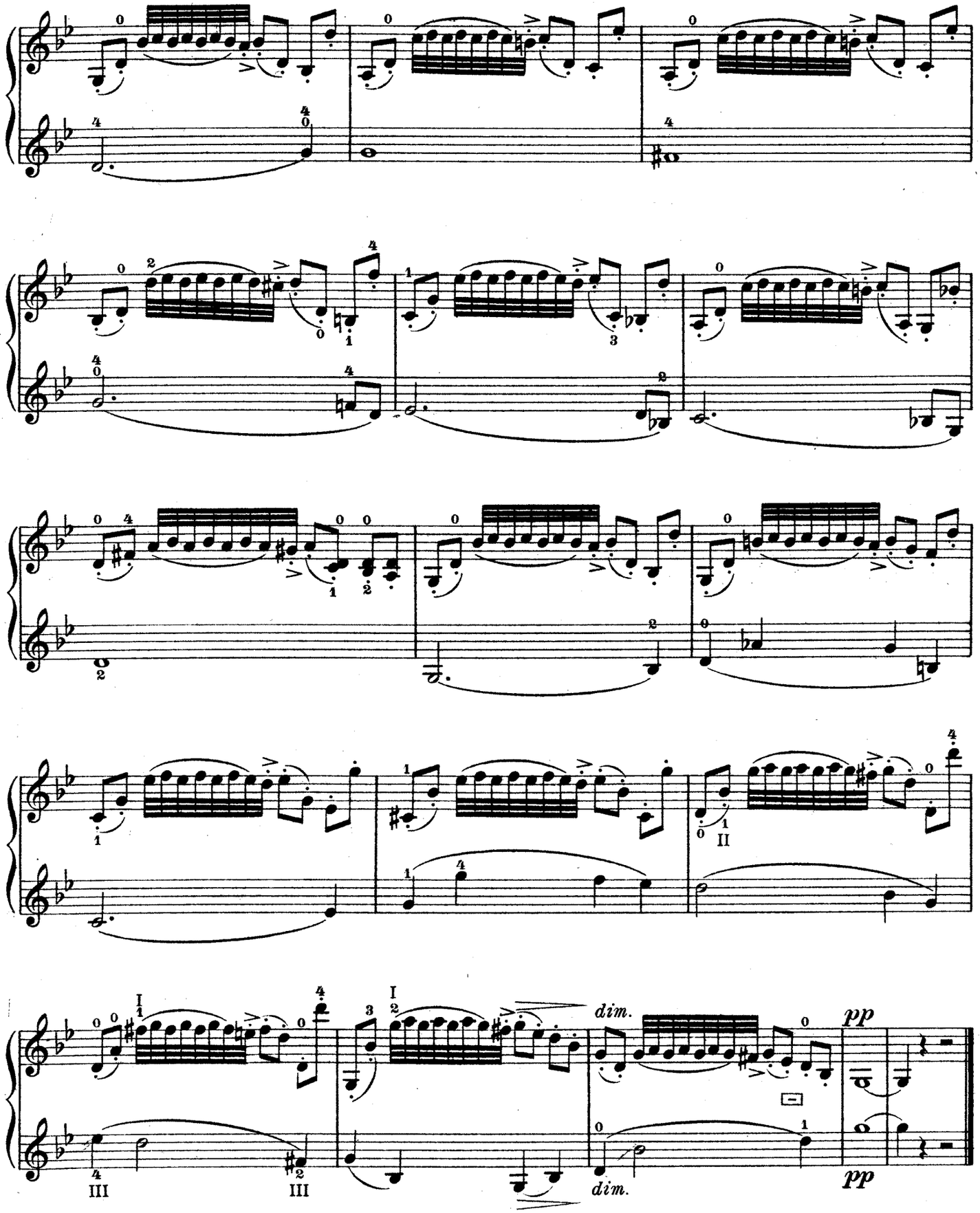
www.duo-klier.com



www.duo-klier.com

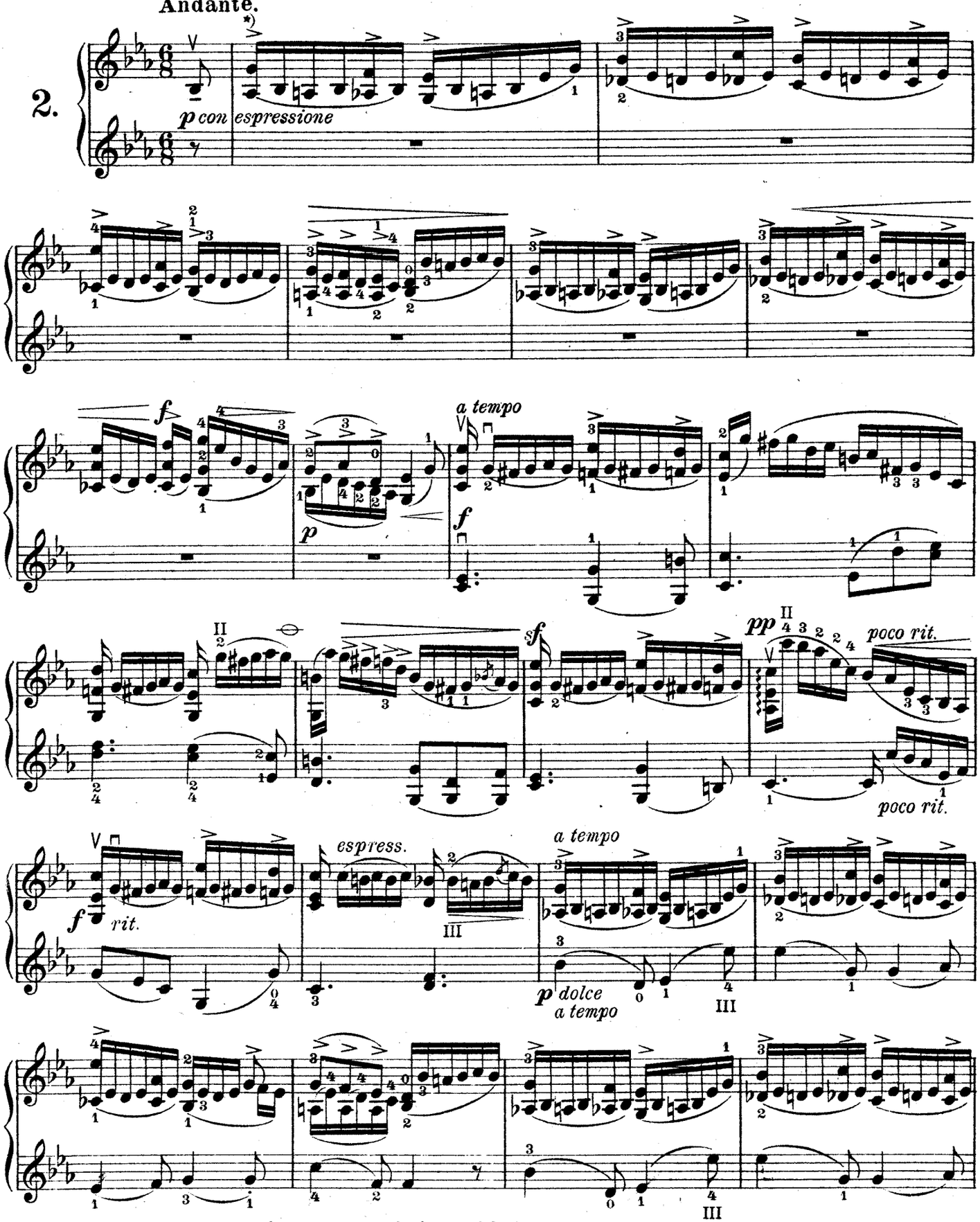


www.duo-klier.com



www.duo-klier.com

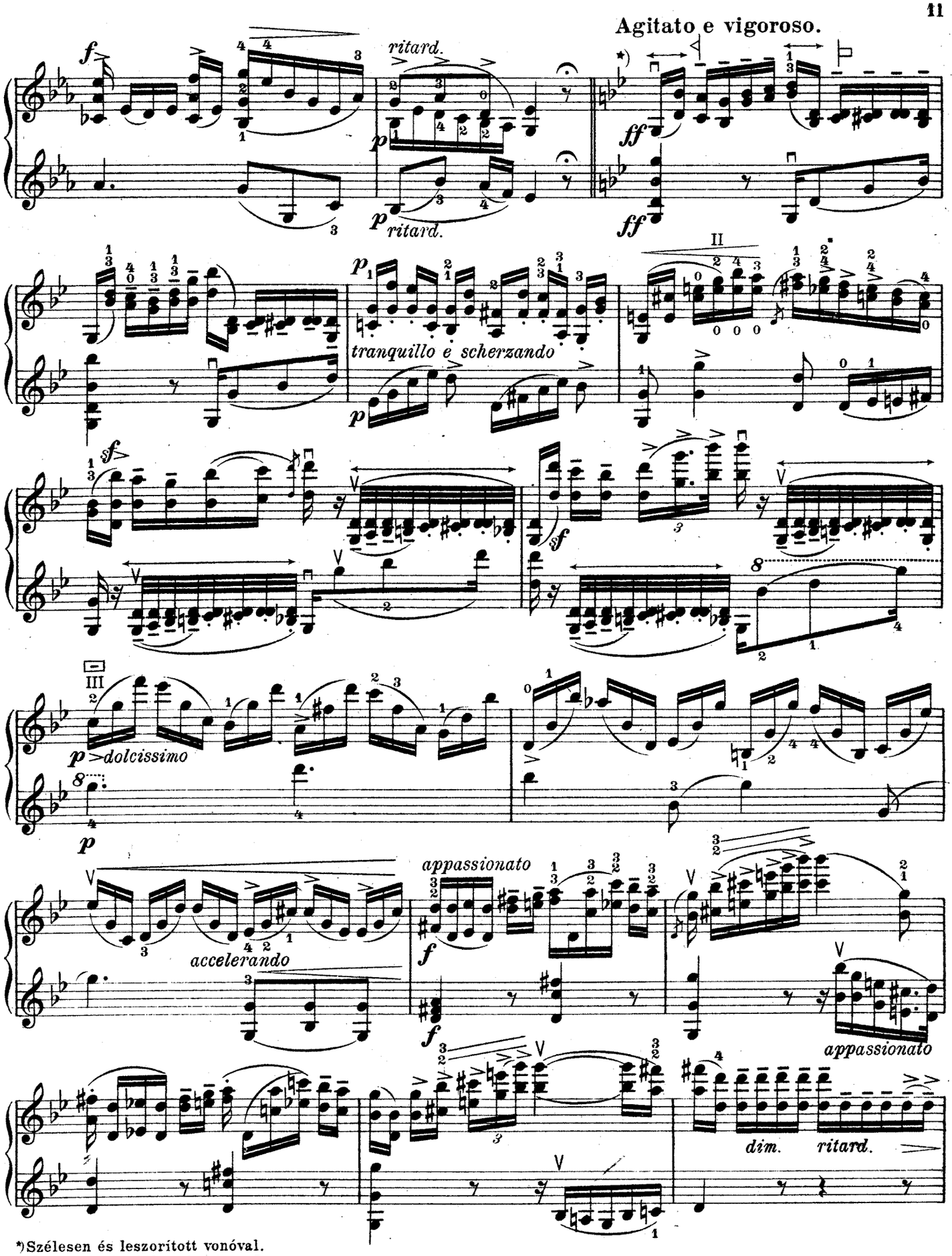
Andante.



*) A hangsúly itt nemcsak erősséget, hanem tartósságot is jelent.
Der Akzent bedeutet hier nicht allein ein Hervorheben, sondern auch eine Dehnung der Töne.
L'accent représente ici autant la force que la durée des sons.

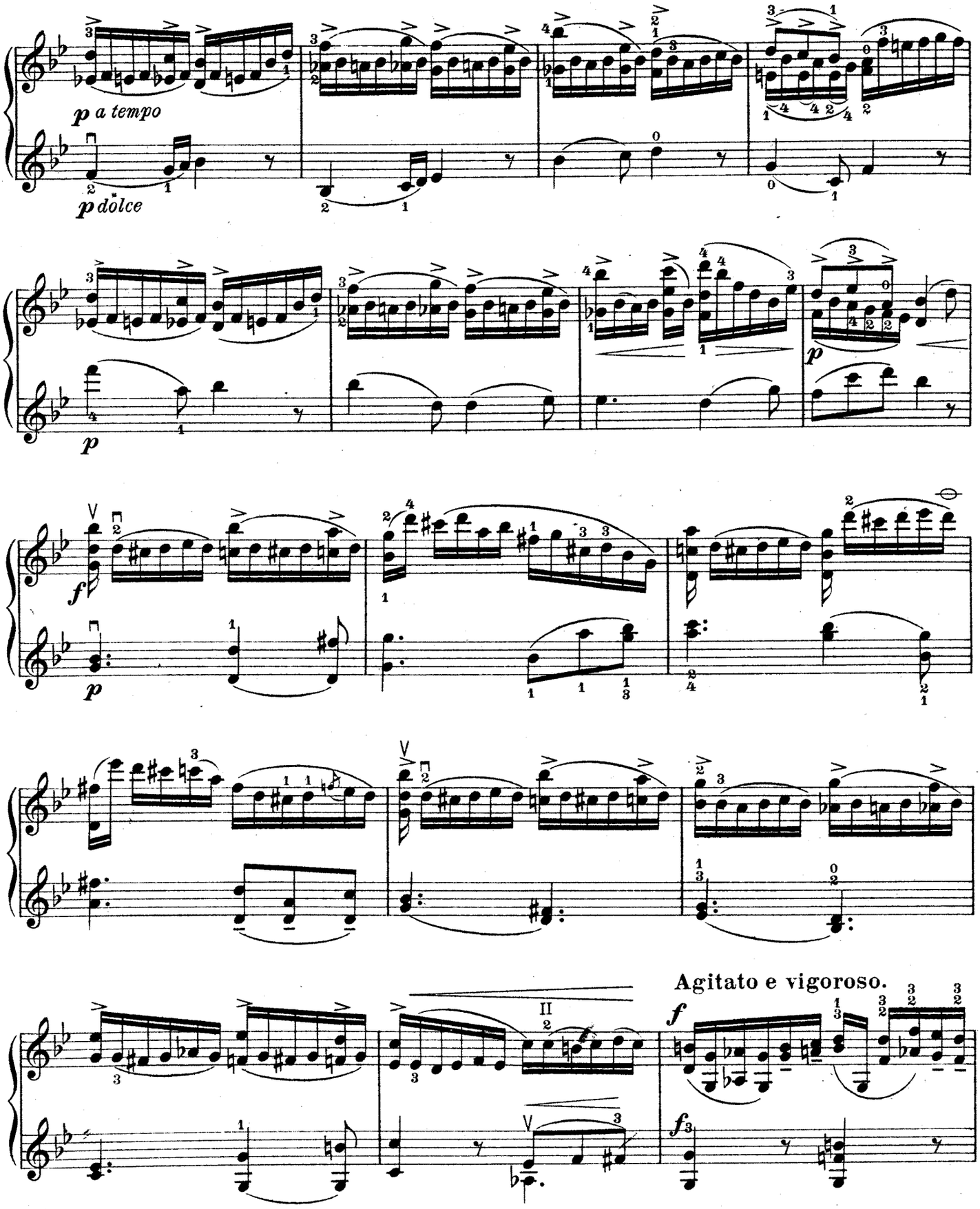
R. K. 1422

www.duo-klier.com

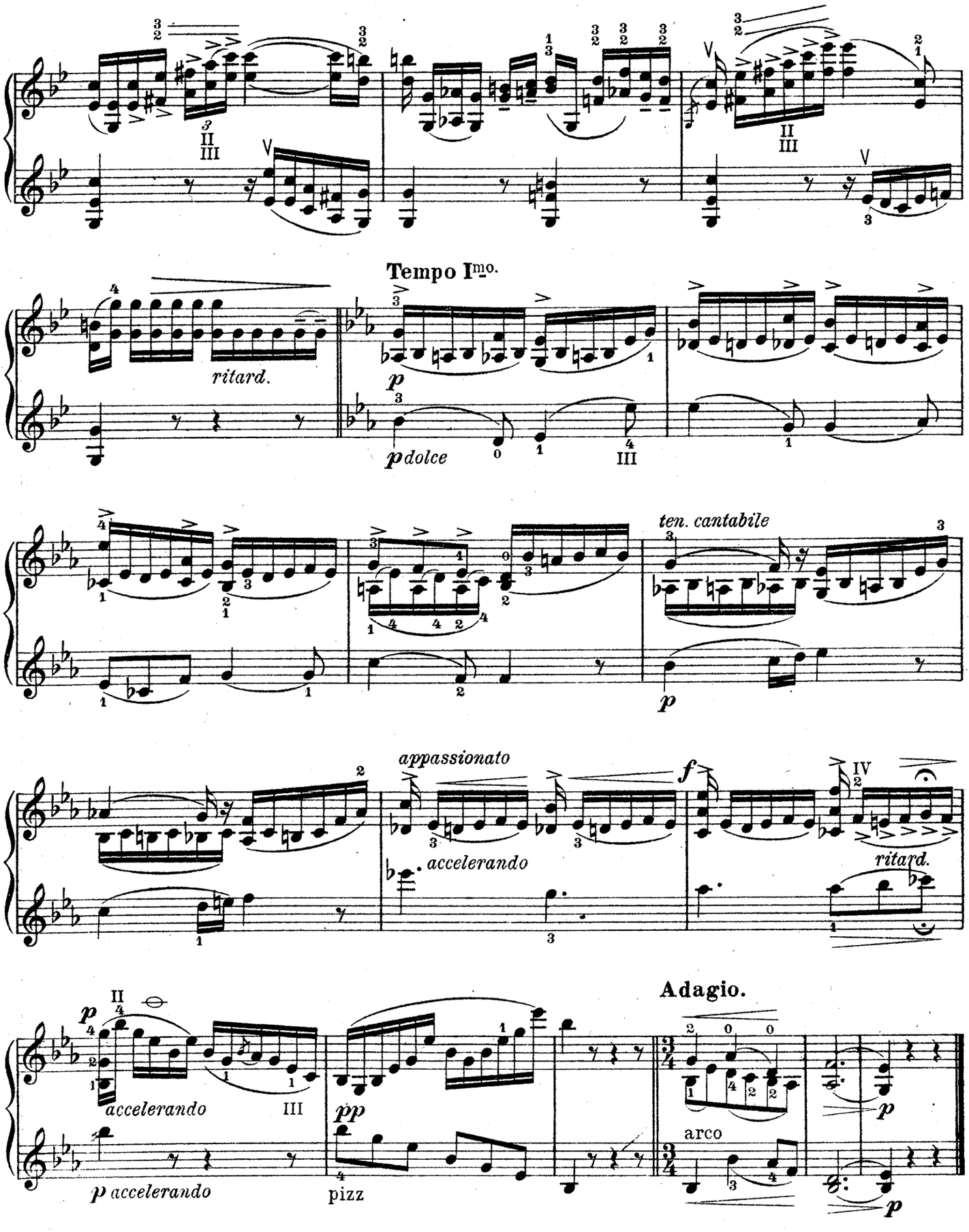


*) Szélesen és leszorított vonóval.
Breit und mit niedergedrücktem Bogen.
Largement et l'archet à la corde.

www.duo-klier.com

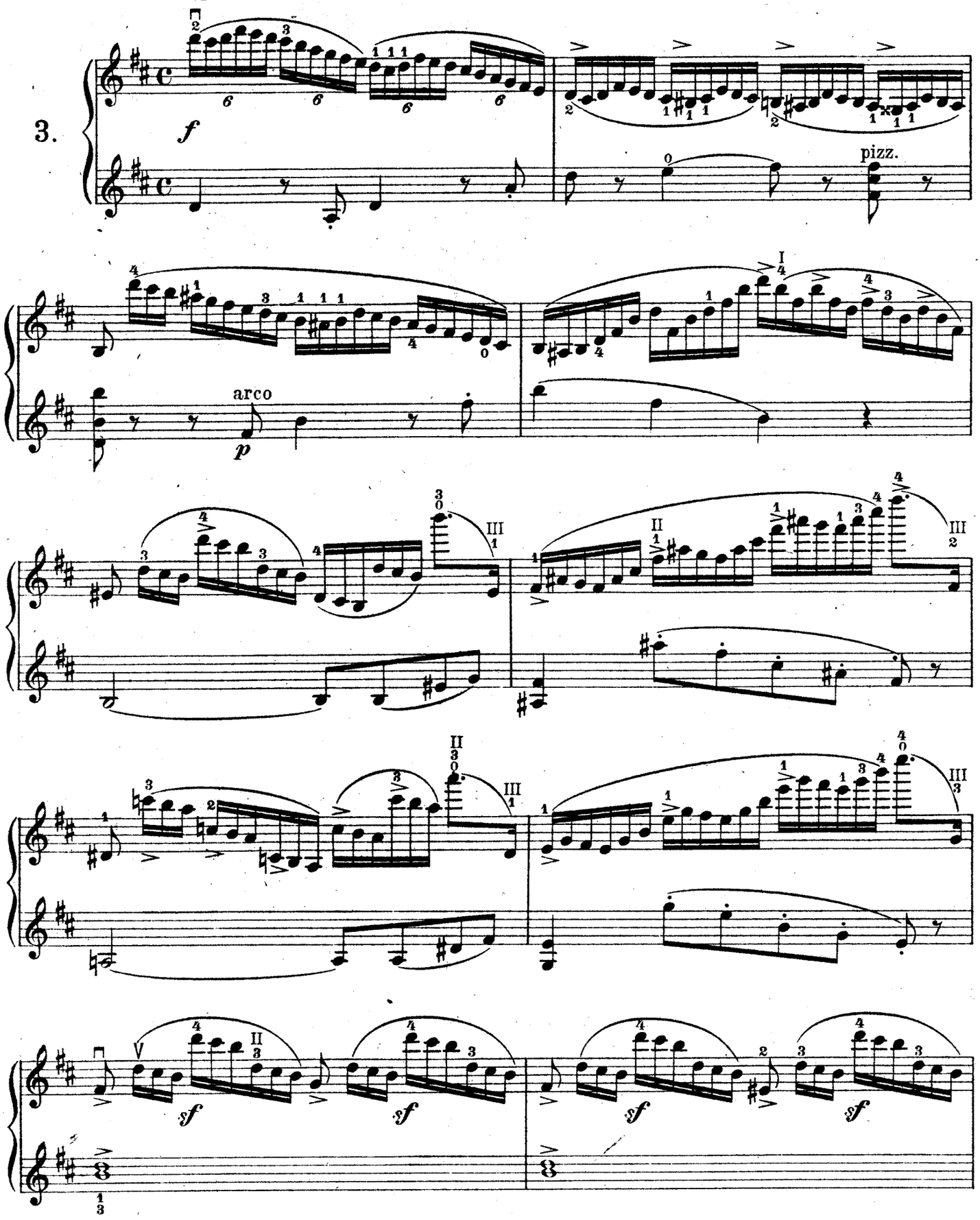


www.duo-klier.com

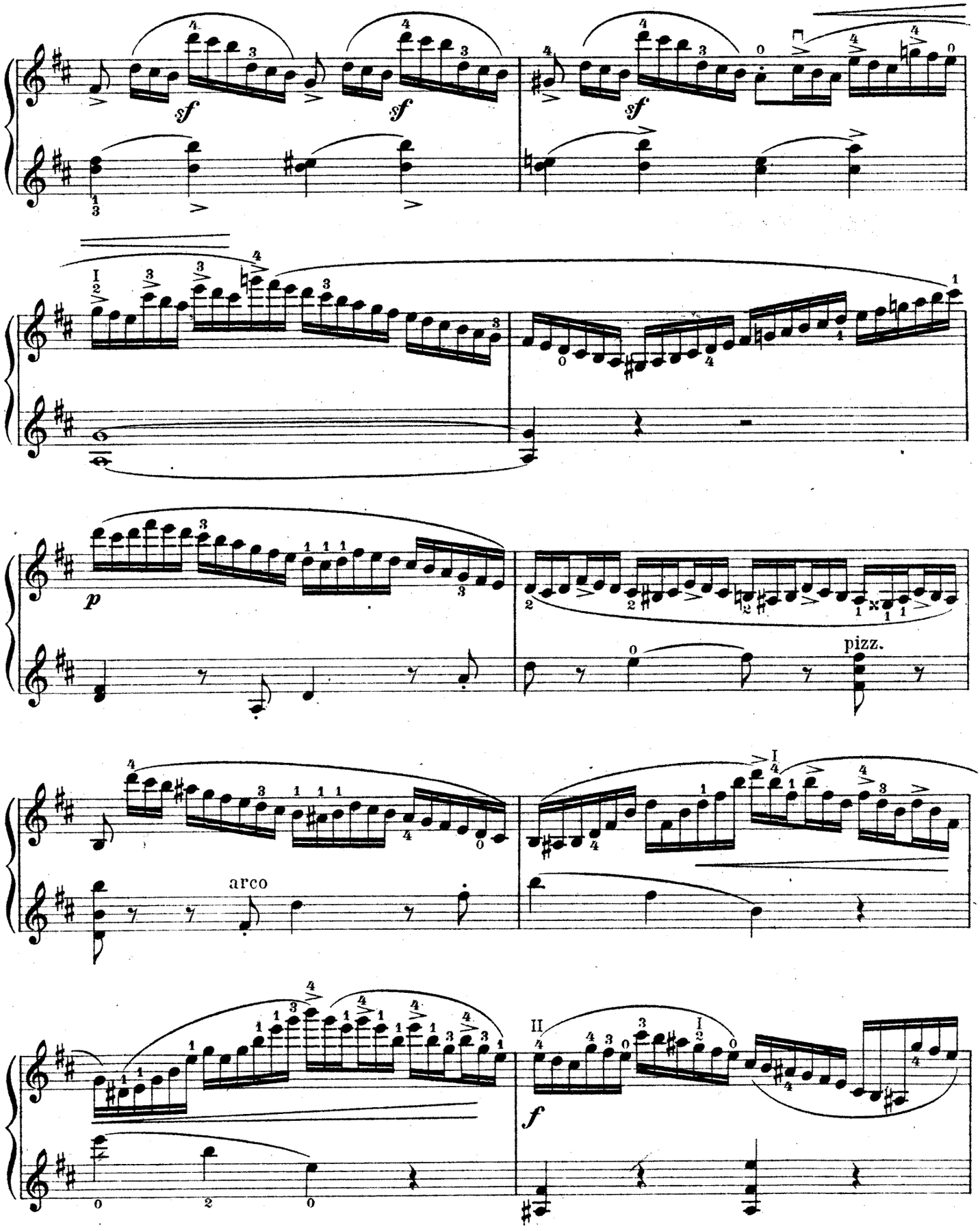


www.duo-klier.com

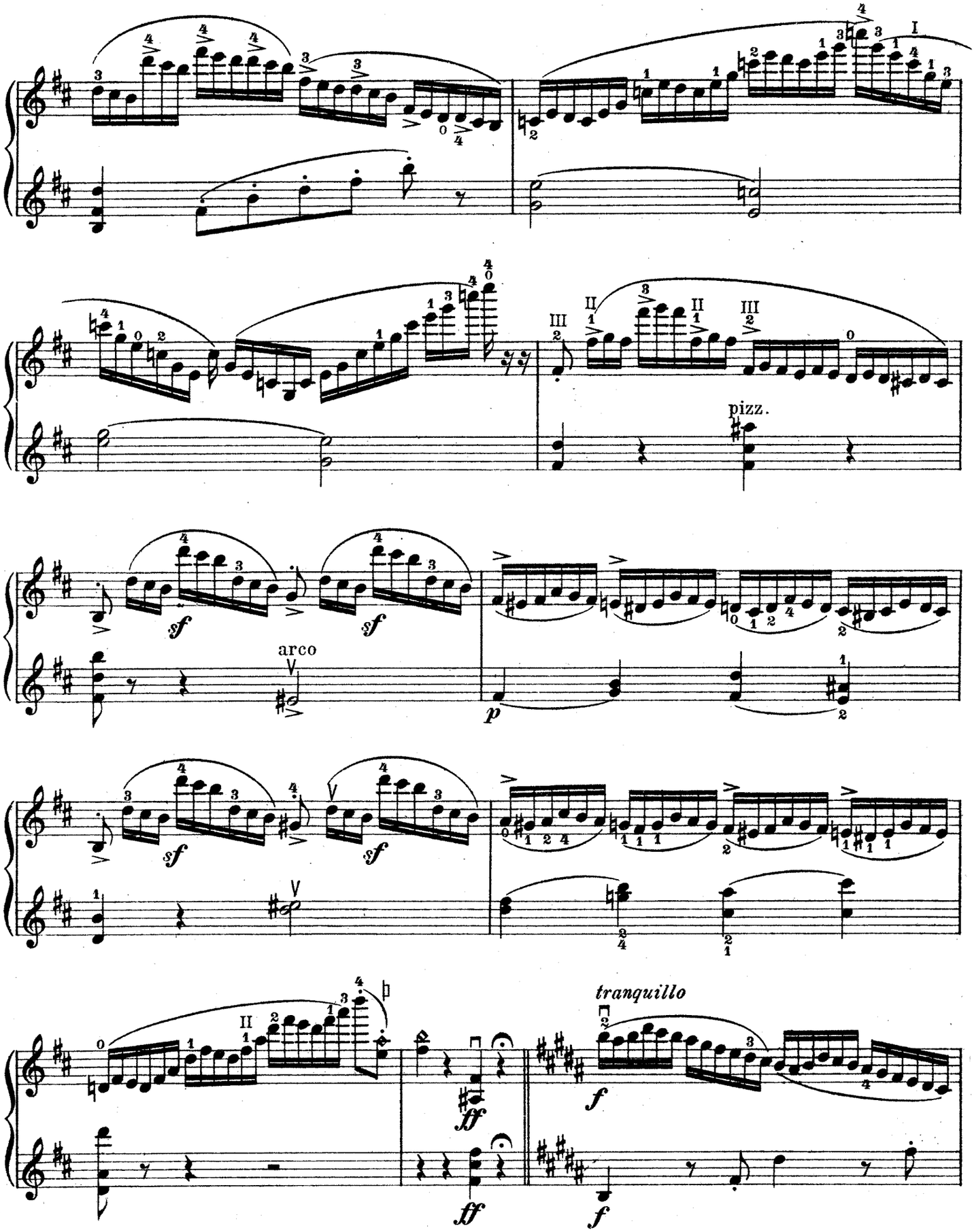
Allegro moderato.



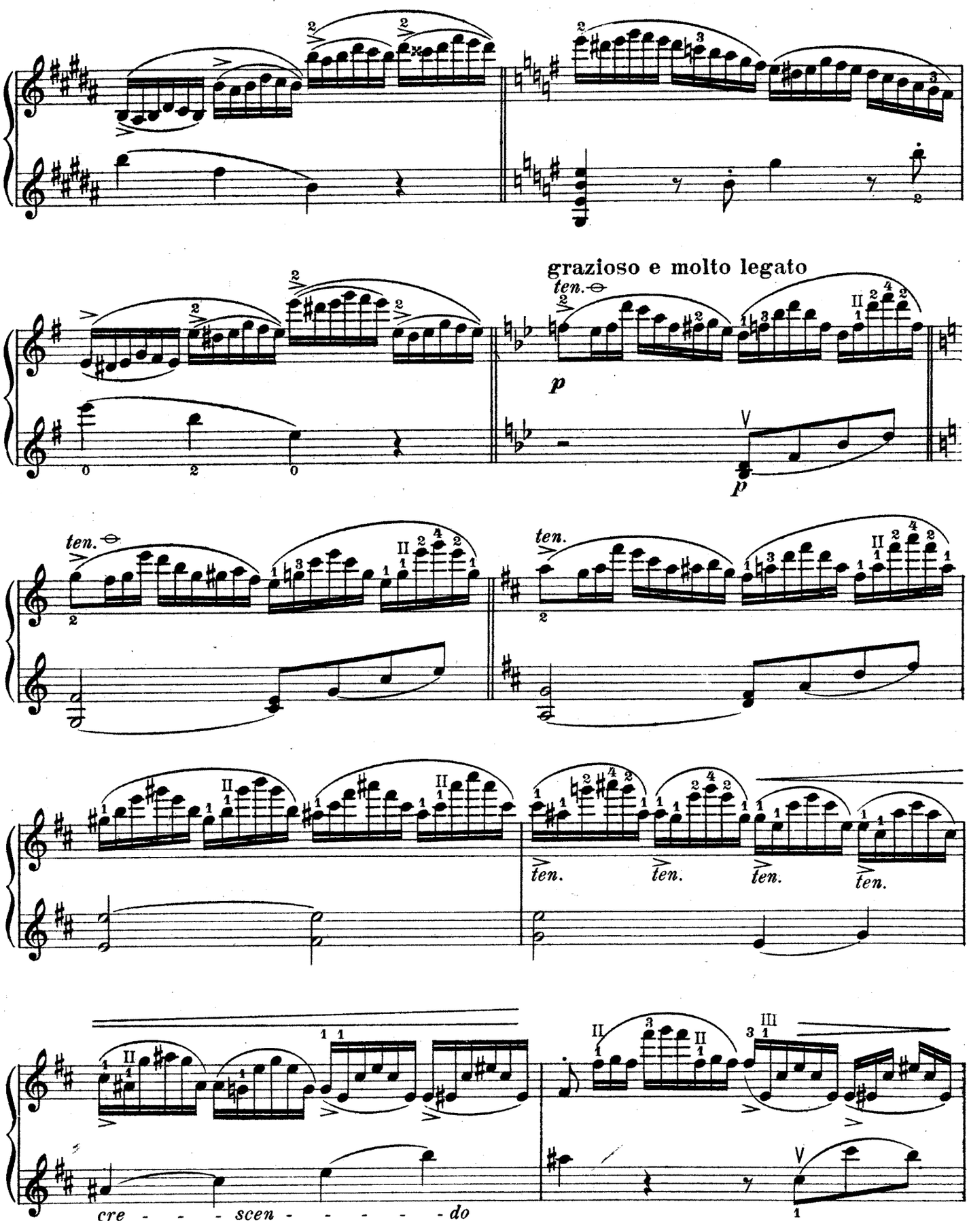
www.duo-klier.com



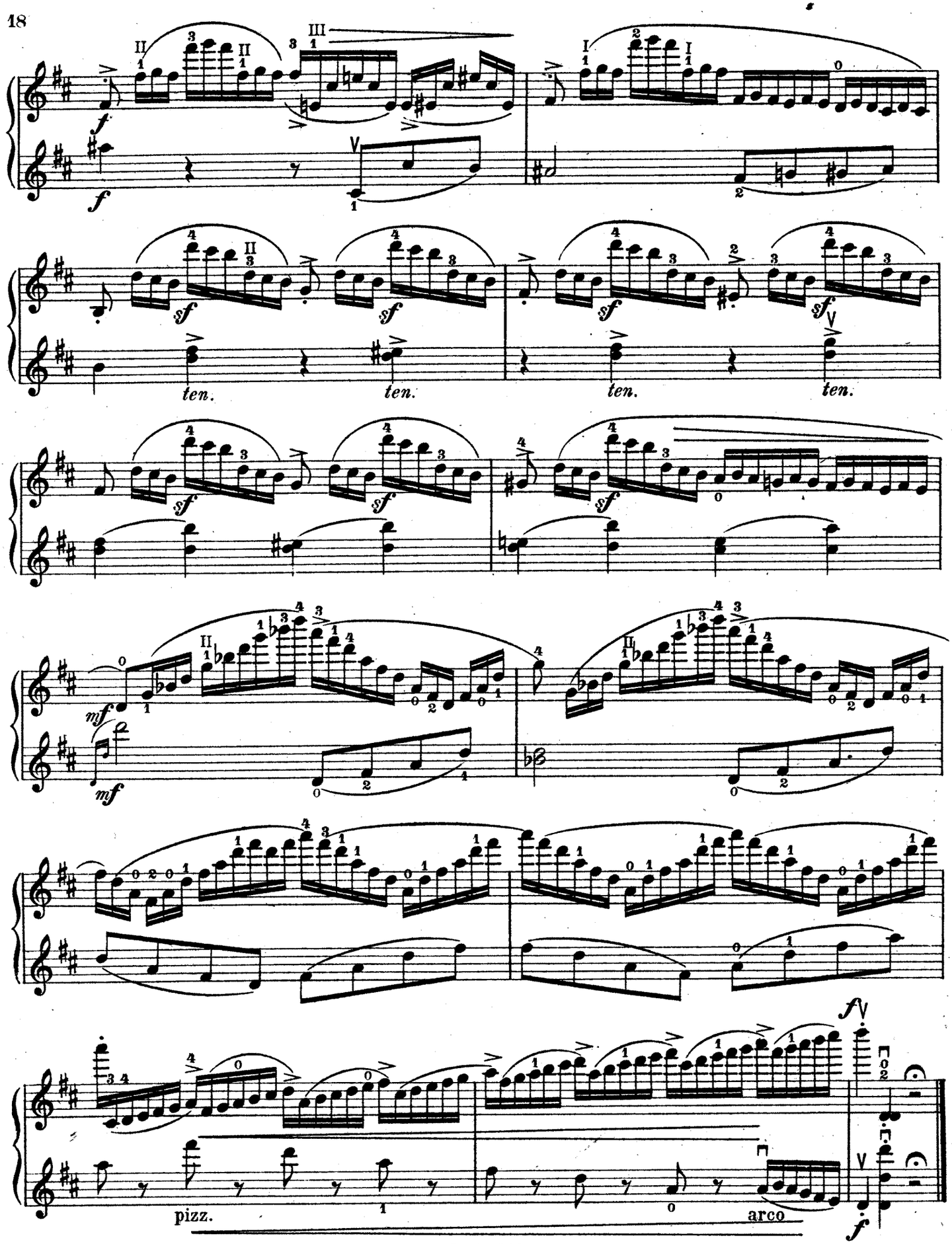
www.duo-klier.com



www.duo-klier.com



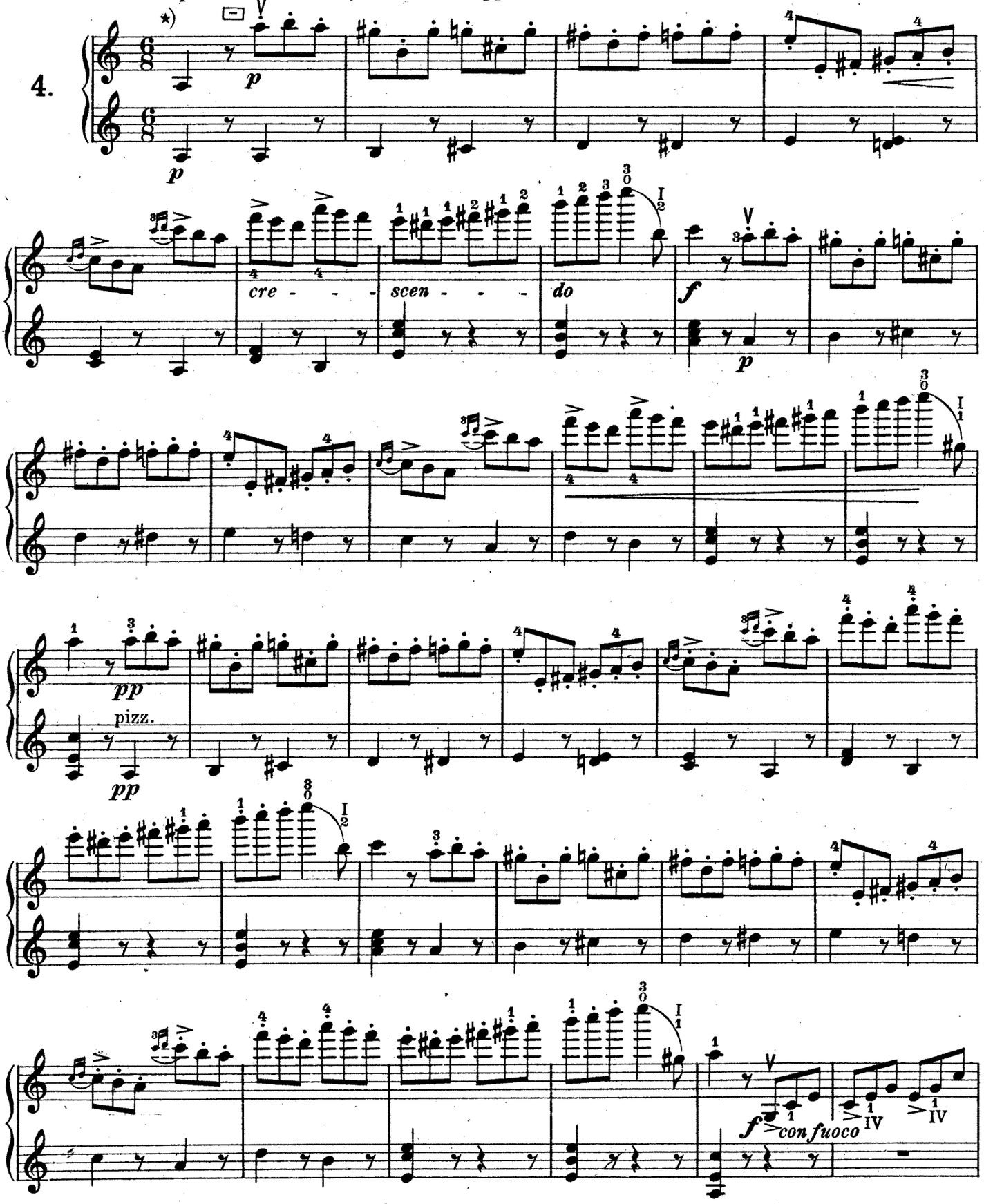
www.duo-klier.com



www.duo-klier.com

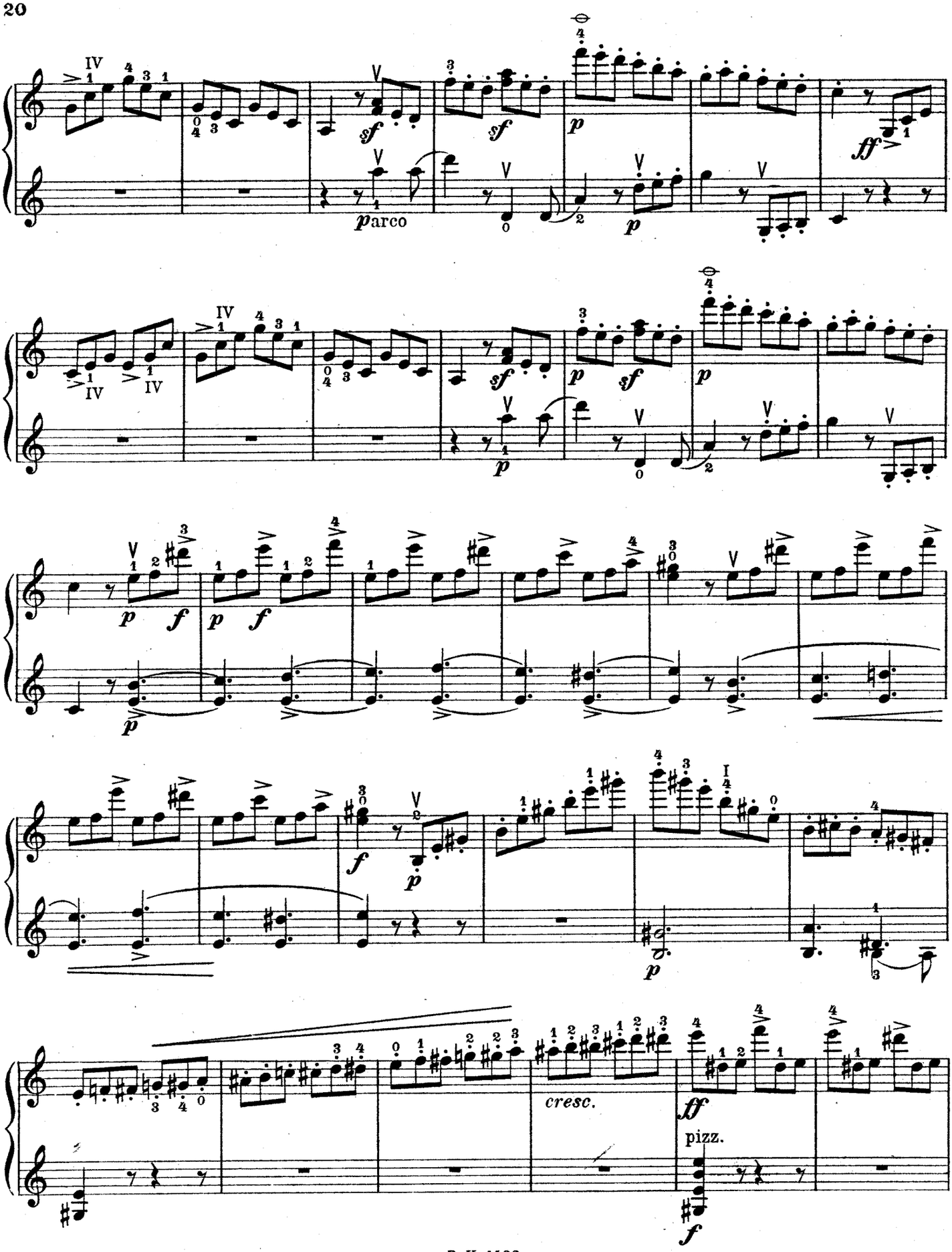
Tempo di Saltarella, ma non troppo vivo.

4.

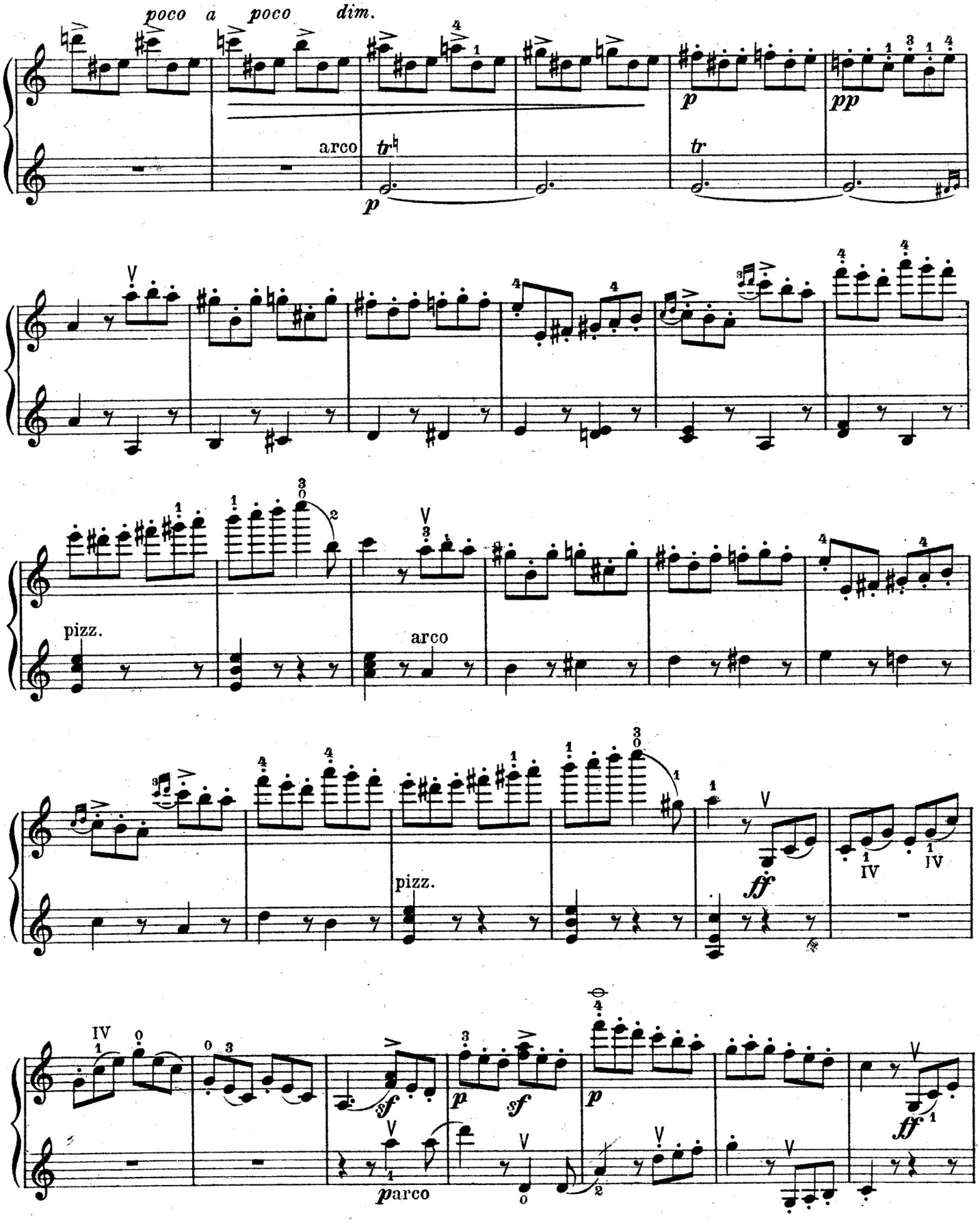


*) A ponttal megjelölt hangjegyeket a vonó közepén ugratva játsszuk, a nem pontozottakat pedig szélesen kell előadni.
Die mit Punkten versehenen Noten müssen mit springendem Bogen, die nicht punktierten mit breitem Strich gespielt werden.
Les notes marquées d'un point doivent s'exécuter du milieu de l'archet en sautillant; le reste de l'Etude en grand détaché.

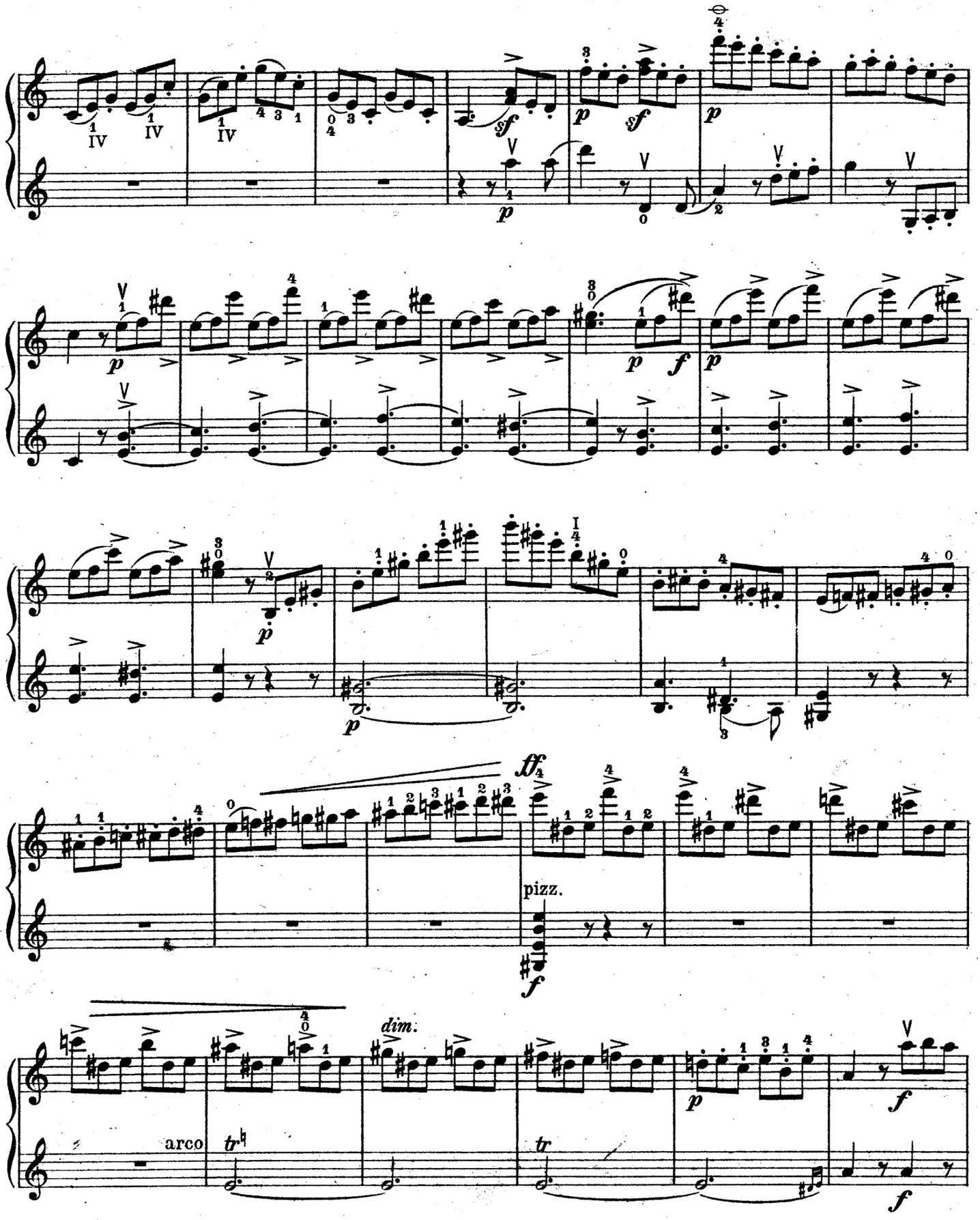
www.duo-klier.com



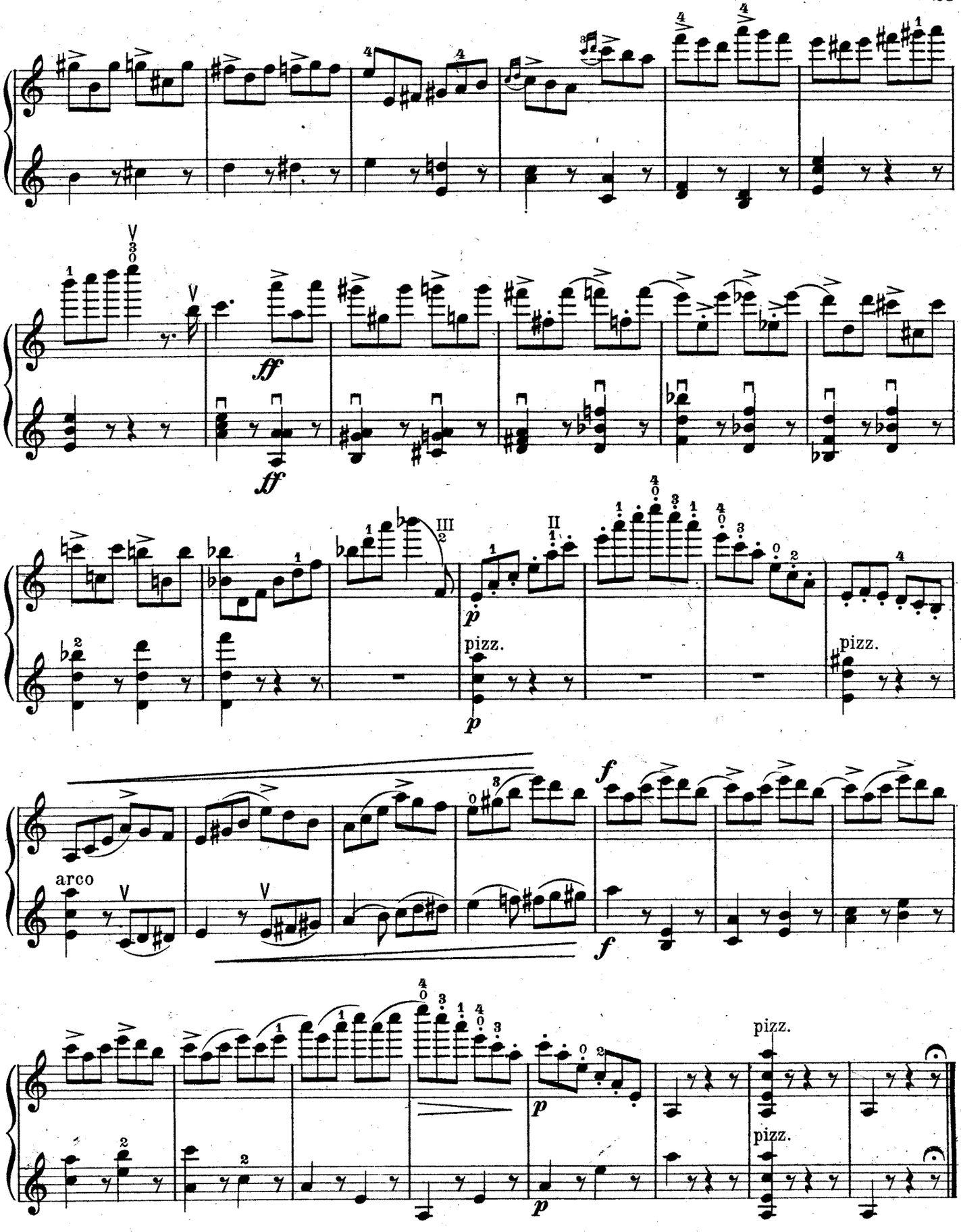
www.duo-klier.com



www.duo-klier.com



www.duo-klier.com



www.duo-klier.com

ROZSNYAI KÁROLY KIADÁSA
1423 sz.

WIENIAWSKI

OP. 18.

Etudes-Caprices

8 Kapricsió hegedüre második hegedü kisérettel

8 Capricen für Violine mit Begl. einer zweiten Violine

Átnézte uj magyarázó jegyzetekkel és ujjrenddel ellátta

Revidiert, mit neuem erläuternden Text u. Fingersätzen versehen von

HUBAY JENŐ

I Füzet
II Heft

A KIADÓ SAJÁTJA MINDEN ORSZÁGRA NÉZVE

ROZSNYAI KÁROLY
Könyv- és zeneműkiadóhivatala
BUDAPEST
IV. Muzeum körút 15.

www.duo-klier.com

Az Orsz. Magy. Zeneakadémia tananyaga
LEHRSTOFF DER UNG. LANDES-MUSIKAKADEMIE.

ROZSNYAI KÁROLY KIADÁSA
1423 sz.

WIENIAWSKI

OP. 18.

Etudes-Caprices

8 Kapricsió

hegedüre
második hegedü kisérettel

8 Capricen

für Violine
mit Begl. einer zweiten Violine

Átnézte uj magyarázó jegyzetekkel és ujjrenddel ellátta

Revidiert, mit neuem erläuternden Text u. Fingersätzen versehen von

HUBAY JENŐ

I Füzet
II Heft

A KIADÓ SAJÁTJA MINDEN ORSZÁGRA NÉZVE

ROZSNYAI KÁROLY
Könyv- és zenemükiadóhivatala
BUDAPEST
IV., Mehmed szultán-út 15.

Reder C.G.G.m.b.H. müintezete Lipcse Budapest IX.

www.duo-klier.com

Előszó.

E mester szellemes és zeneileg is értékes kapricsióit a szerző maga már meglehetős pontossággal jelölte meg, úgy hogy nekem aránylag kevés hozzáfűzni valóm maradt. Én csak ott, ahol szükségesnek látszott, egyszerüsítettem és modernizáltam a jelzéseket. A sok fölösleges előadási jelet, továbbá a folyton ismétlődő „lefelé“ és „fölfelé“ jeleket elhagytam. Pl. az első kapricsióban a trilla minden utolsó harmincketted hangjegye egy *sf* és >jellel volt ellátva. Ez csak zavarólag hat és teljesen fölösleges is, mert az ottani megjegyzés úgyis figyelmezteti a növendéket, hogy az utolsó harmincket tedet röviden és erősen lökve kell játszani.

Egy pár helynél a hiányzó ujjrendet pótoltam. A nyomdahibákat, továbbá a szerző tollhibáit kijavítottam.

Általában pedig a megjegyzések és jelek pontos megfigyelésére utalok.

Budapest **Dr Hubay Jenő.**

Vorwort.

Die geistreichen und auch musikalisch wertvollen Capricen dieses Meisters sind schon durch ihn ziemlich genau bezeichnet worden, so daß ich verhältnismäßig wenig beizufügen hatte. Ich habe nur die Bezeichnungen dort, wo es nützlich war, vereinfacht und modernisiert. Die vielen überflüßigen Vortragszeichen, dann die sich fortwährend wiederholenden Herab-und Hinaufstrich-Zeichen habe ich weggelassen. In der ersten Caprice z.B. ist jede letzte abzustoßende Zweiunddreißigstelnote des Trillers mit einem sf und> versehen. Das wirkt nur störend und ist ja auch vollkommen überflüßig, da eine Bemerkung dort den Schüler ohnehin anweist die letzte Note scharf abzustoßen.

Bei einigen Stellen habe ich die fehlenden Fingersätze ergänzt. Die Druckfehler und einige Schreibfehler des Komponisten habe ich berichtigt. Im übrigen verweise ich auf die genaue Einhaltung der Bezeichnungen und Anmerkungen.

Budapest **Dr Jenö Hubay.**

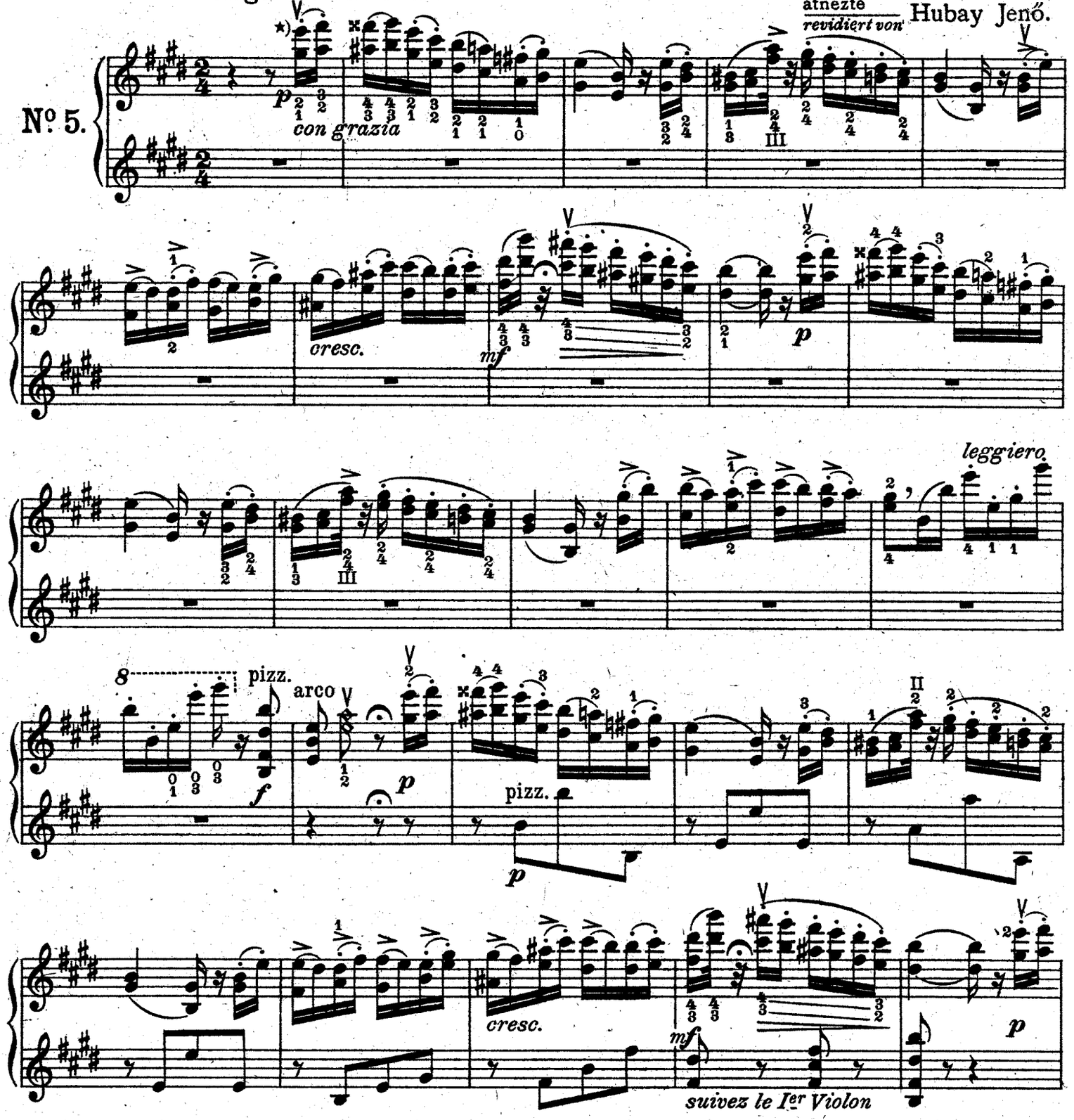
R. K. 1422. 1423

www.duo-klier.com

Praeludium.
Allegretto scherzando.

H. Wieniawski, Op. 18 II

átnézte
revidiert von Hubay Jenő.

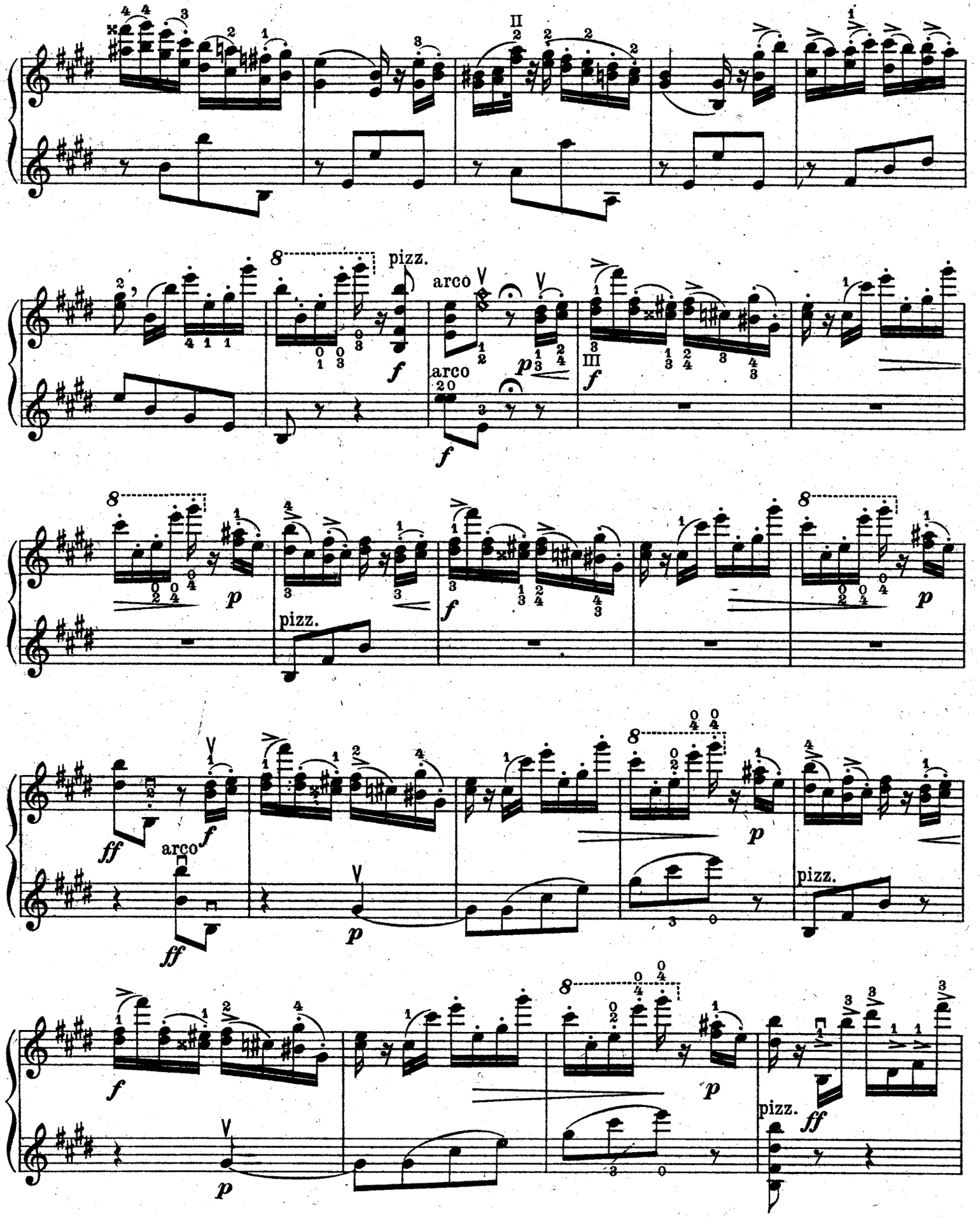


*) Az egész preludiomot, a megjelölt helyek kivételével, a kápánál kell játszani.
Das ganze Präludium, mit Ausnahme der bezeichneten Stellen, spiele man am Frosch.
Tout le prélude, à l'exception des endroits marqués, doit être exécuté du talon de l'archet.

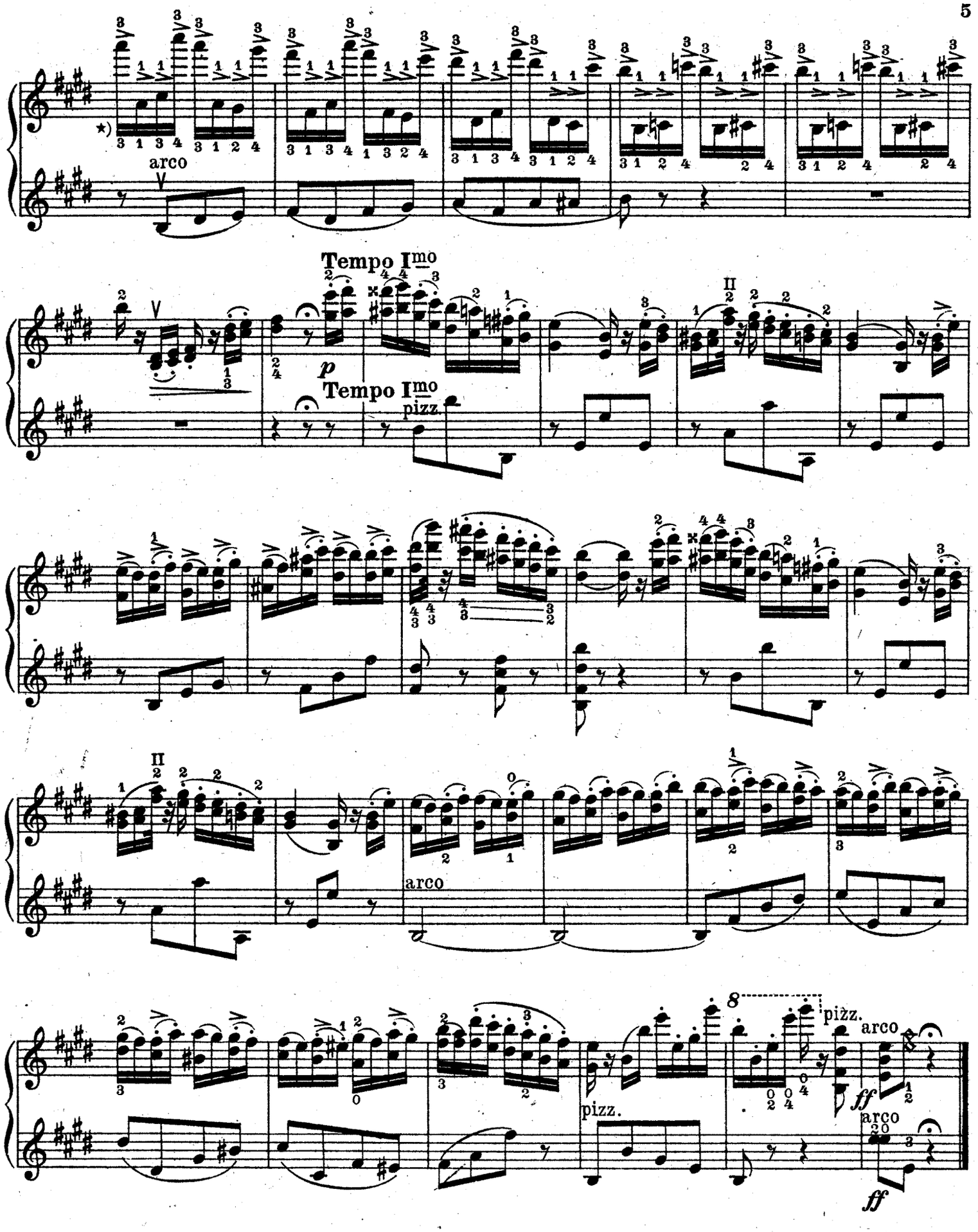
Jelek magyarázata. / *Erklärung der Zeichen.*

Lefelé	⊓ *Herunterstrich*	*A vonó felső fele*	← *Halber Bogen oben*	*Vonó hegye*	◁ *Spitze*	*E-húr* I	*E-Saite*
Fölfelé	∨ *Hinaufstrich*	*A vonó alsó fele*	→ *Halber Bogen unten*	*Vonó közepe*	▭ *Mitte*	*A-húr* II	*A-Saite*
Egész vonó	↔ *Ganzer Bogen*	*Hosszú vonás*	— *Breiter Strich*	*Kápa*	□ *Frosch*	*D-húr* III	*D-Saite*
A fekvésben maradni	⊖ *In der Lage bleiben*	*Rövid vonás*	.... *Kurzer Strich*	*Pillanatnyi szünet*	❜ *Luftpause*	*G-húr* IV	*G-Saite*

www.duo-klier.com

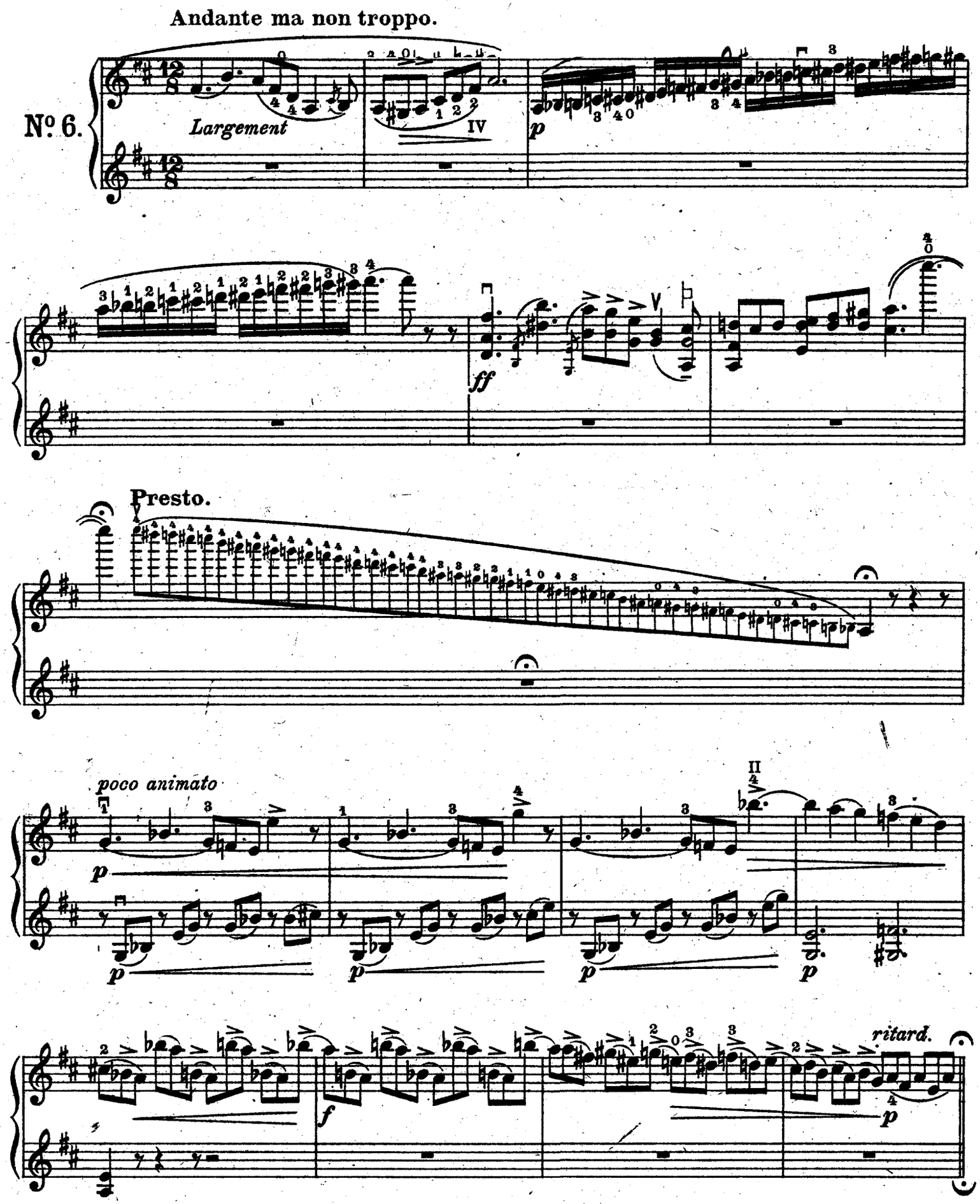


www.duo-klier.com

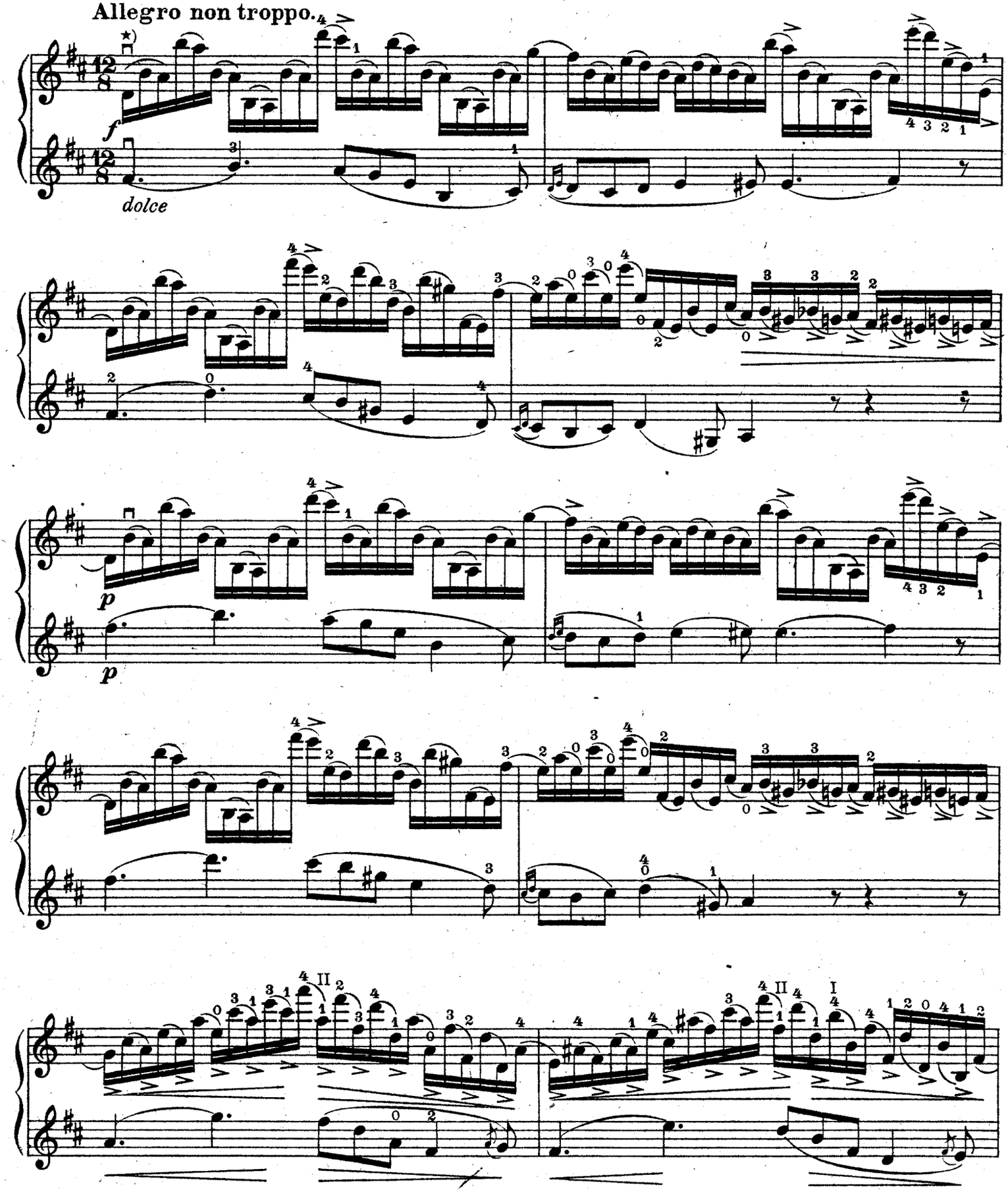


*) Ez az eredeti kiadás ujjrendje; mégis a felsőt ajánlom, mert hozzáférhetőbb.
Dies ist der Fingersatz der Originalausgabe; ich empfehle dennoch den oberen, weil er zugänglicher ist.
C'est le doigté de la première édition; je recommande tout le même celui d'en haut, parce qu'il est plus pratique.

www.duo-klier.com

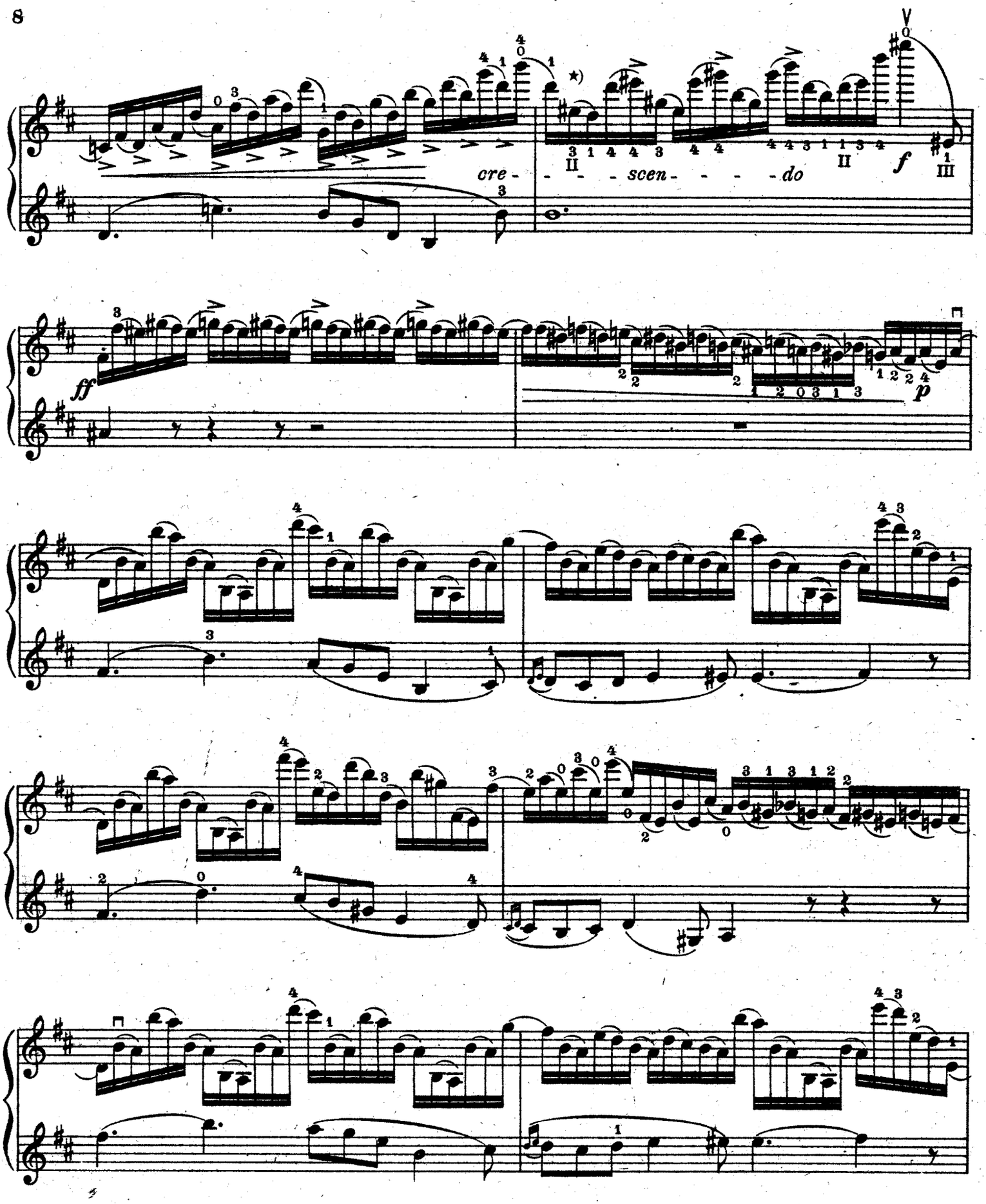


www.duo-klier.com



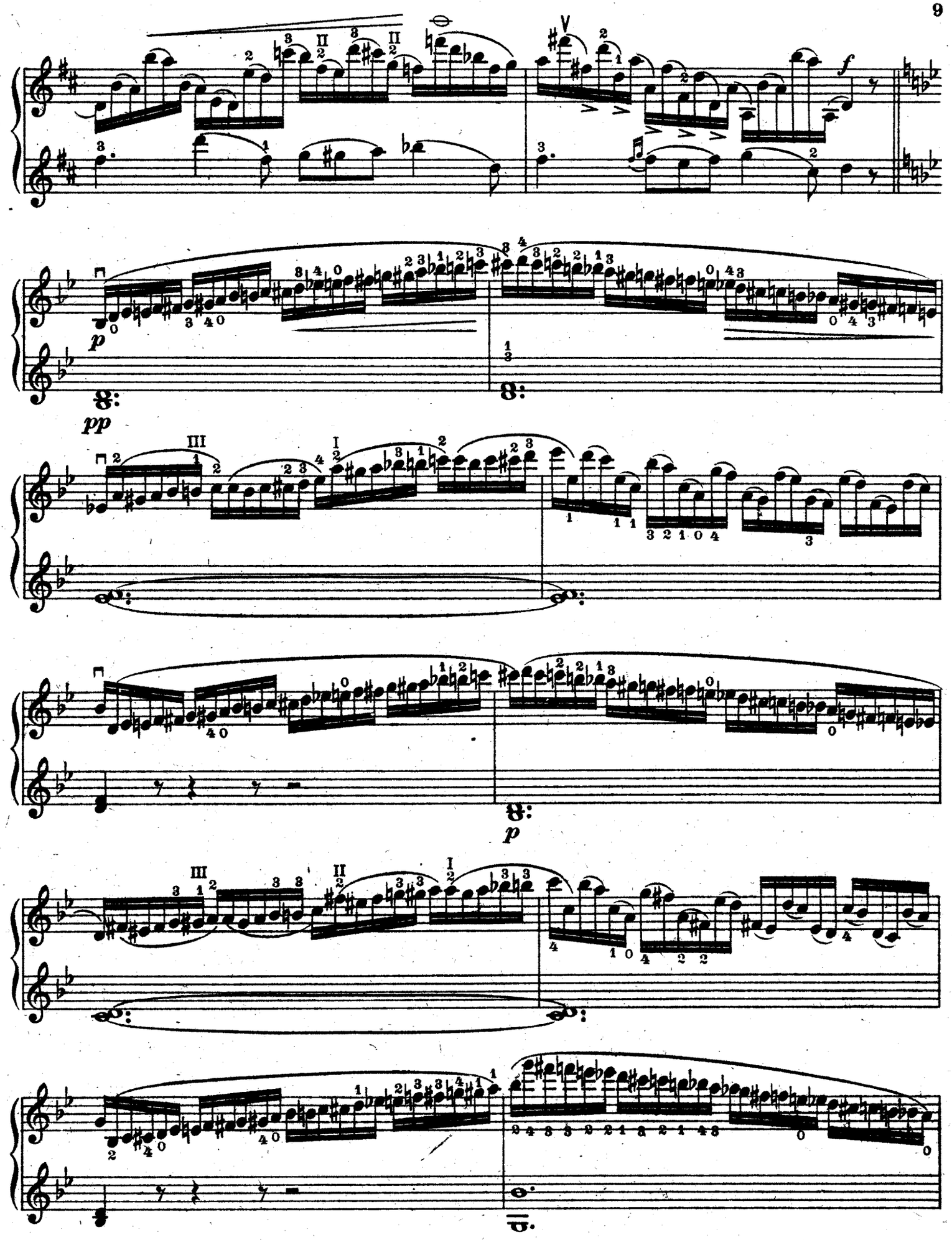
*) Hajlékony csuklóval és merevség nélkül. A tizenhatodokat egyenletesen jatsszuk.
Mit leichtem Handgelenk, ohne Steifheit. Man achte auf die Gleichmäßigkeit der Sechzehntelnoten.
Arrondir le poignet, et pas de raideur dans le bras droit. Beaucoup d'égalité dans les double-croches.

www.duo-klier.com

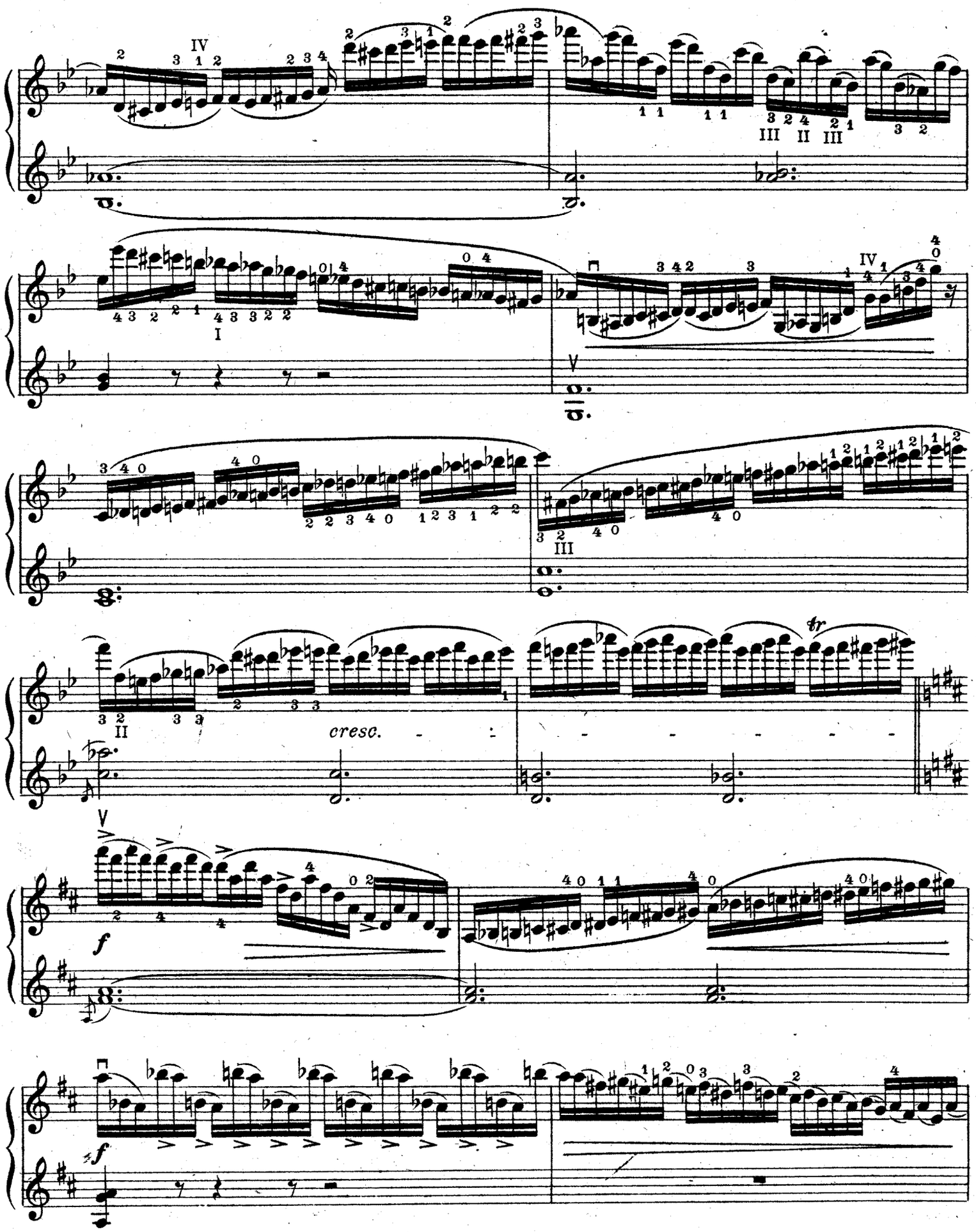


*) Az *eisz*-t az *f* helyén fogjuk.
Man greife das eis *an der Stelle des* f.
On mette le *mi* dièse à la place du *fa*.

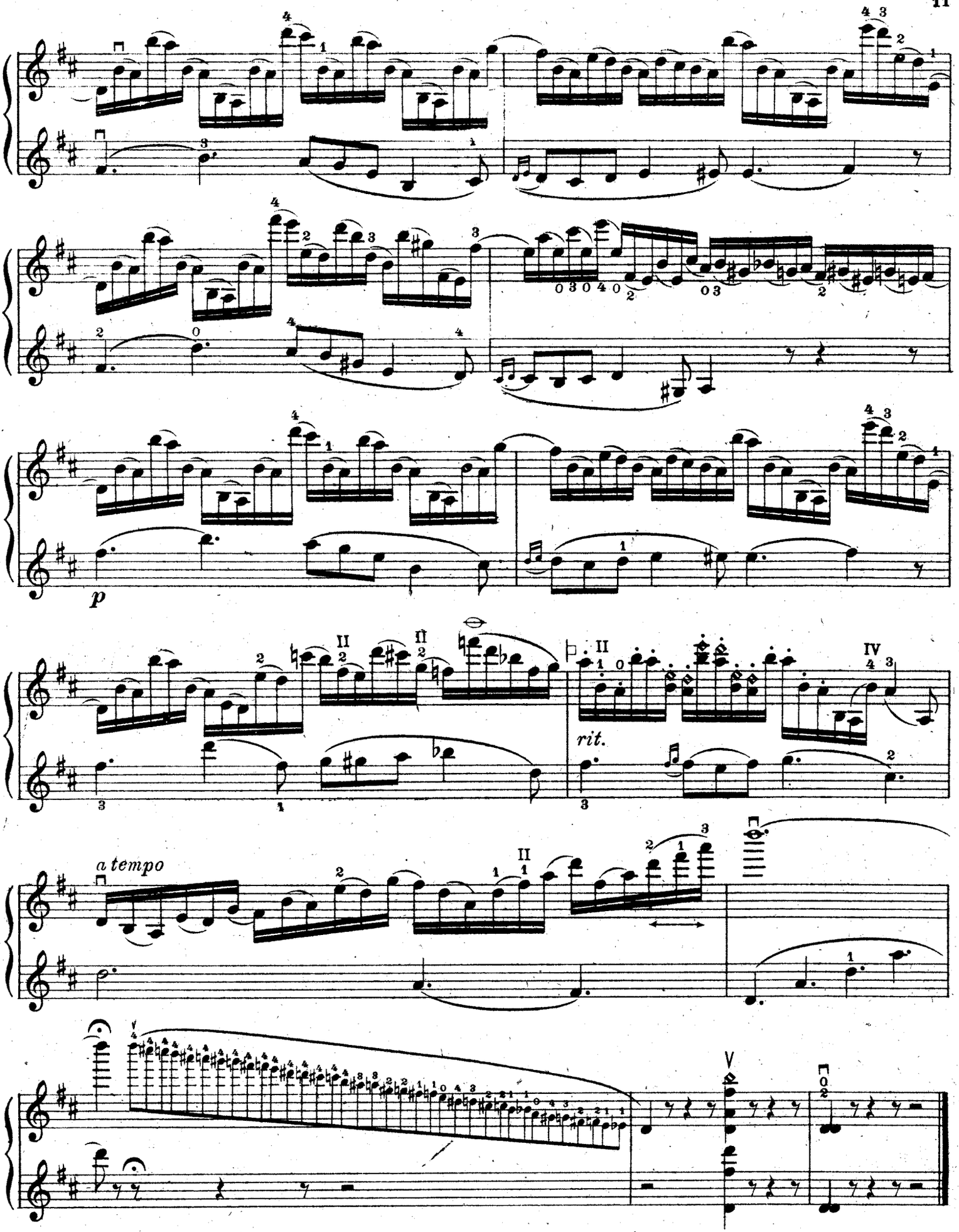
www.duo-klier.com



www.duo-klier.com



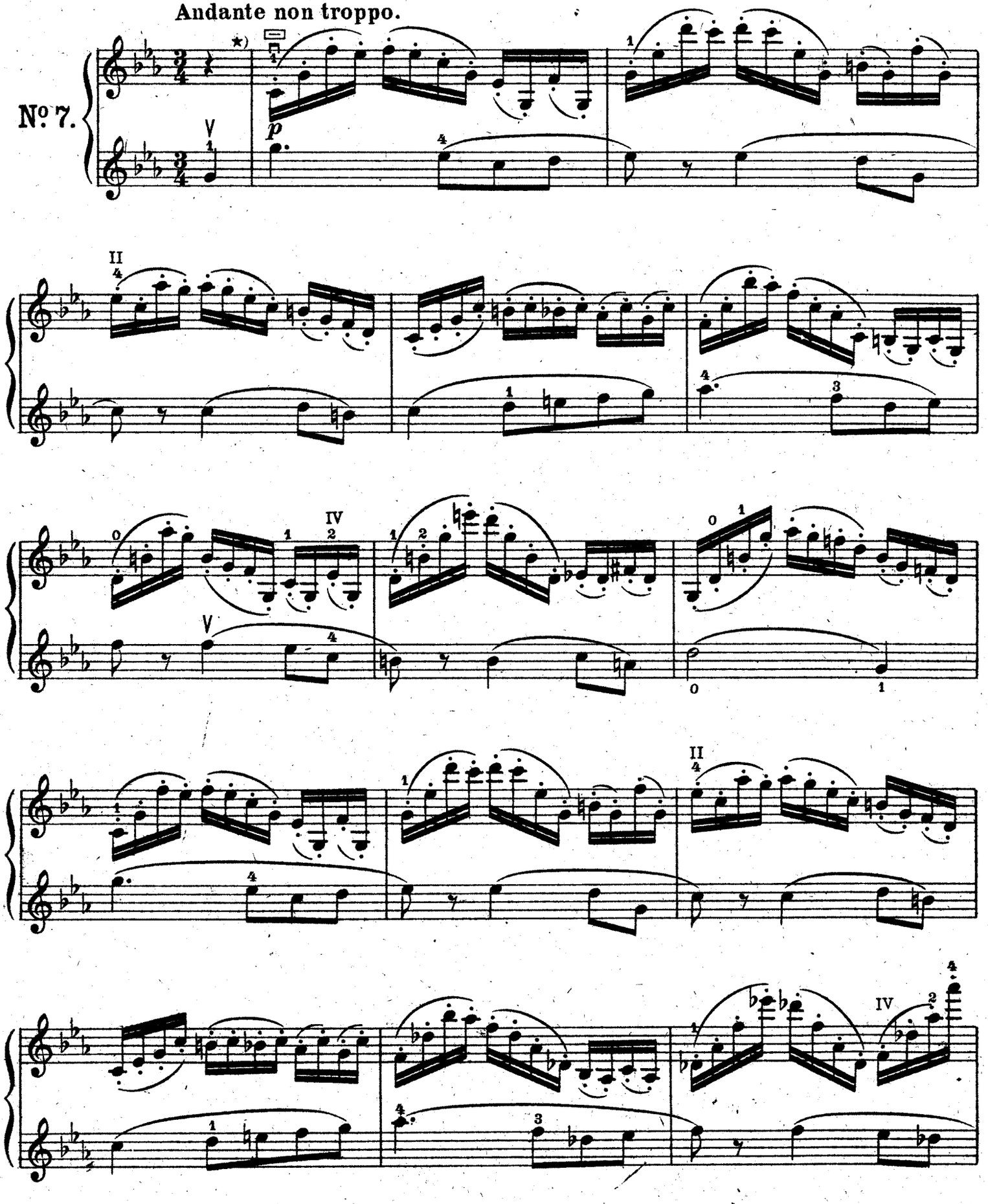
www.duo-klier.com



www.duo-klier.com

Andante non troppo.

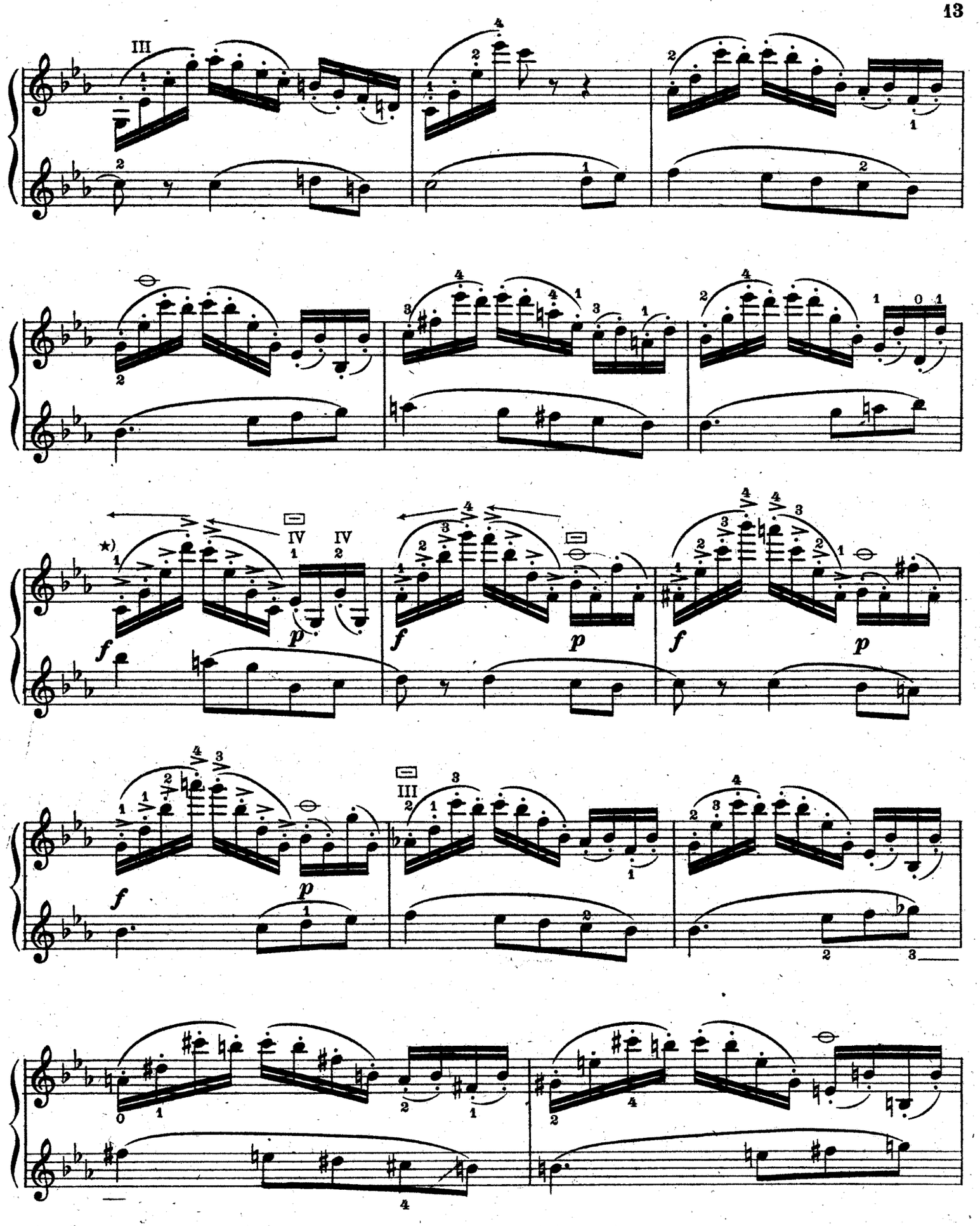
№ 7.



★) Az úgynevezett Paganini-vonást a középen ugratva, laza csuklóval kell előadni.
Der sogenannte Paganini-Strich wird in der Mitte mit springendem Bogen und losem Handgelenk ausgeführt.
Le so-disant coup d'archet de Paganini doit s'exécuter du milieu de l'archet et du poignet.

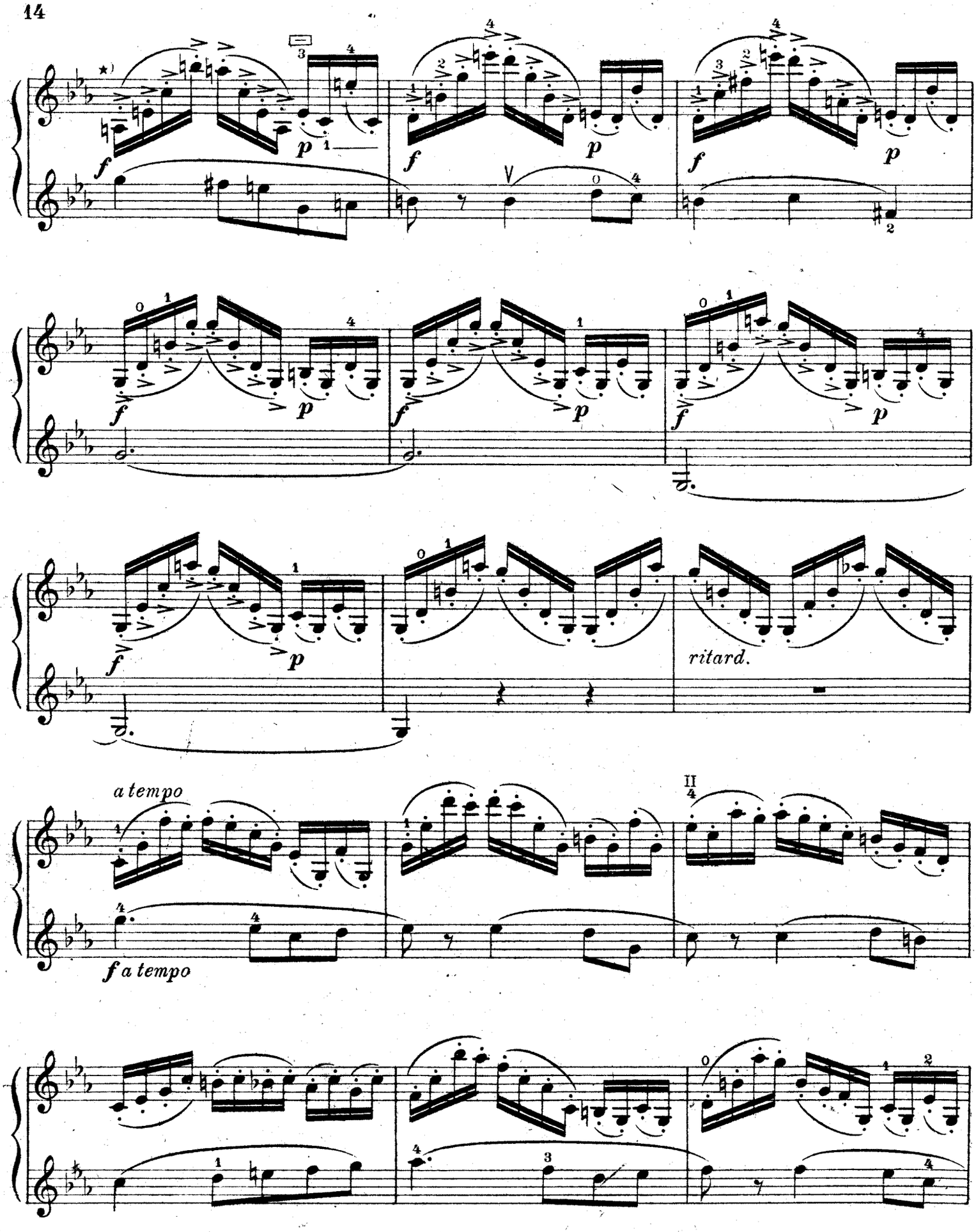
R. K. 1423.

www.duo-klier.com



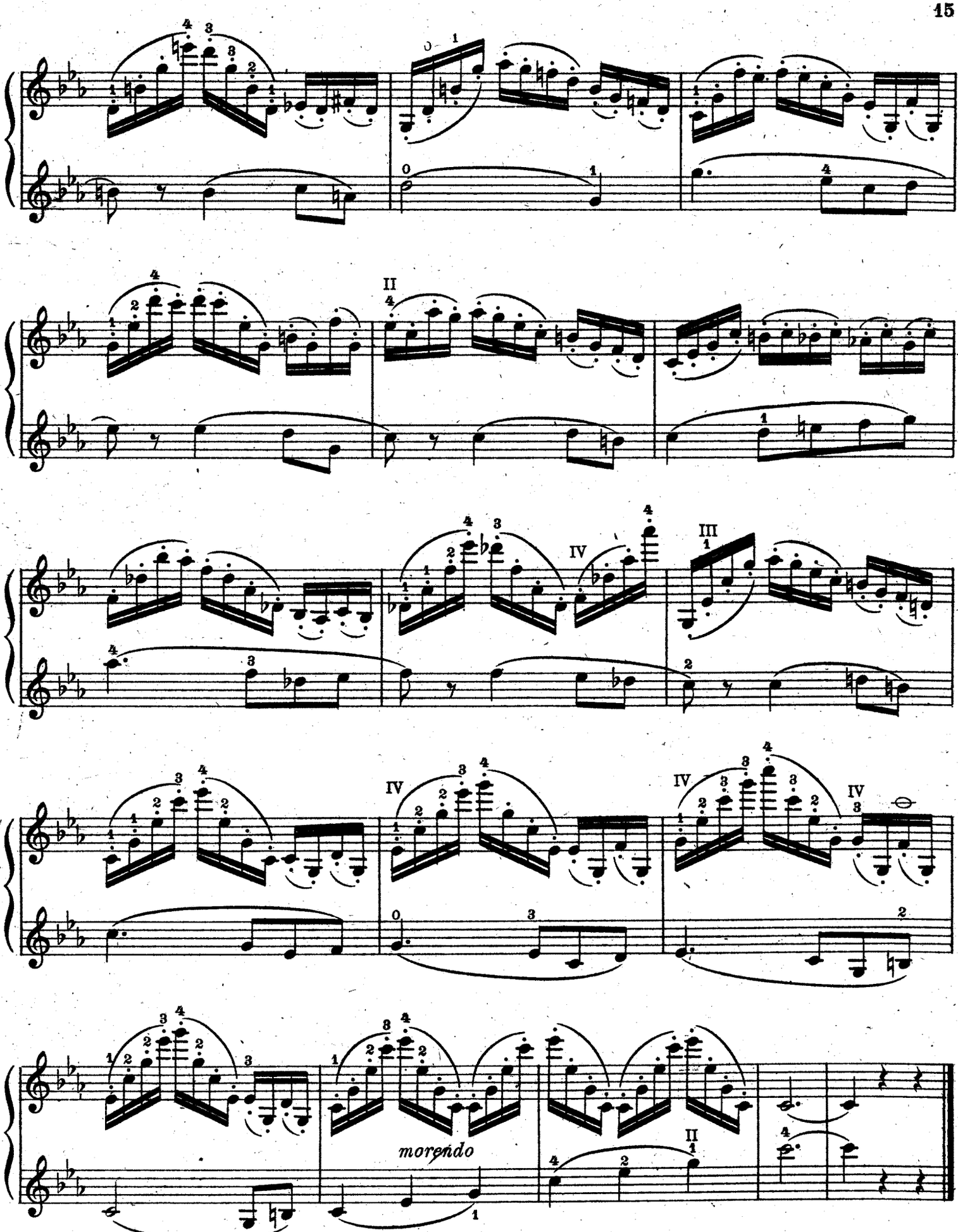
*) Hosszabb vonással.
Mit längerem Strich.
Allongez le coup d'archet.

www.duo-klier.com

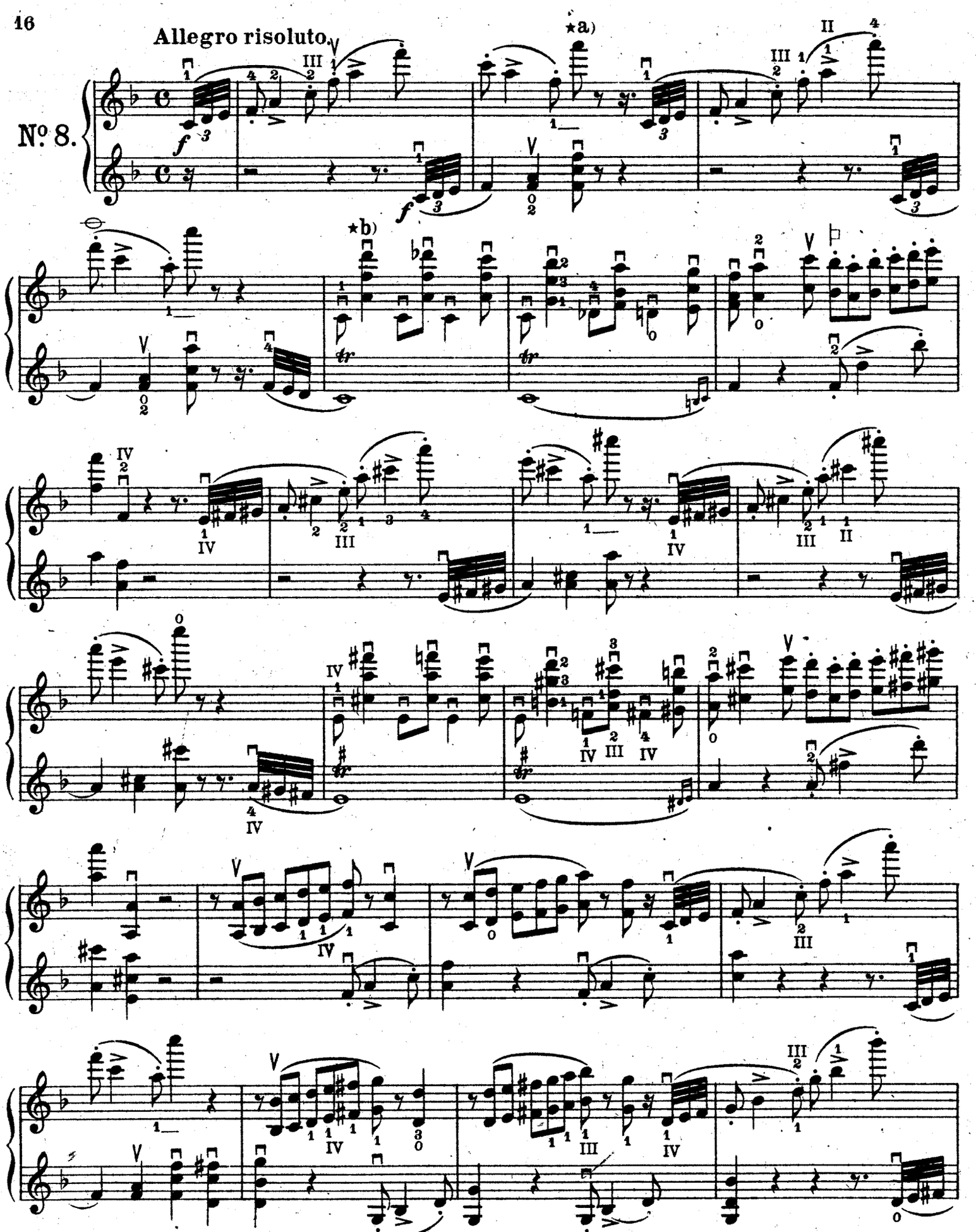


*) Hosszabb vonással.
Mit längerem Strich.
Allongez le coup d'archet.

www.duo-klier.com



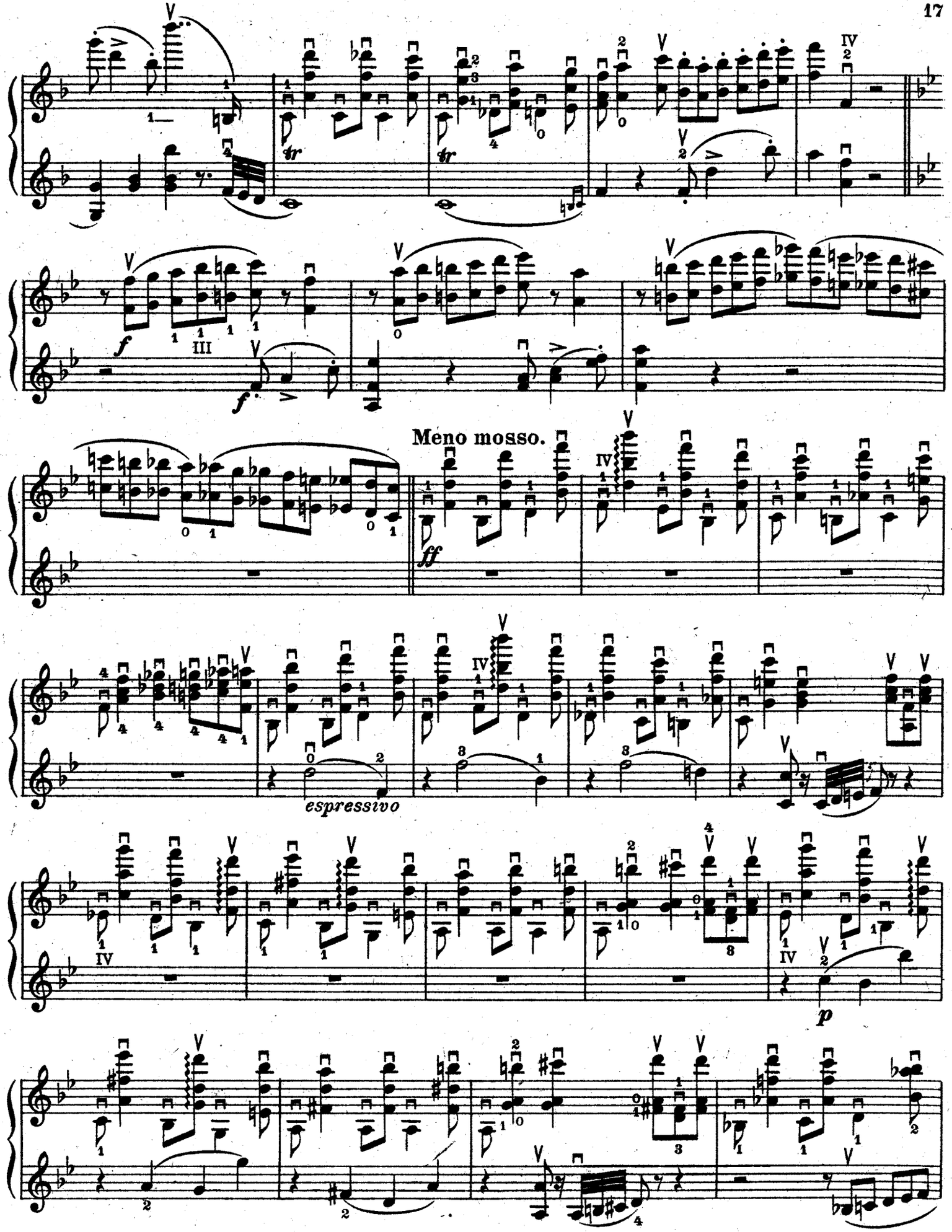
www.duo-klier.com



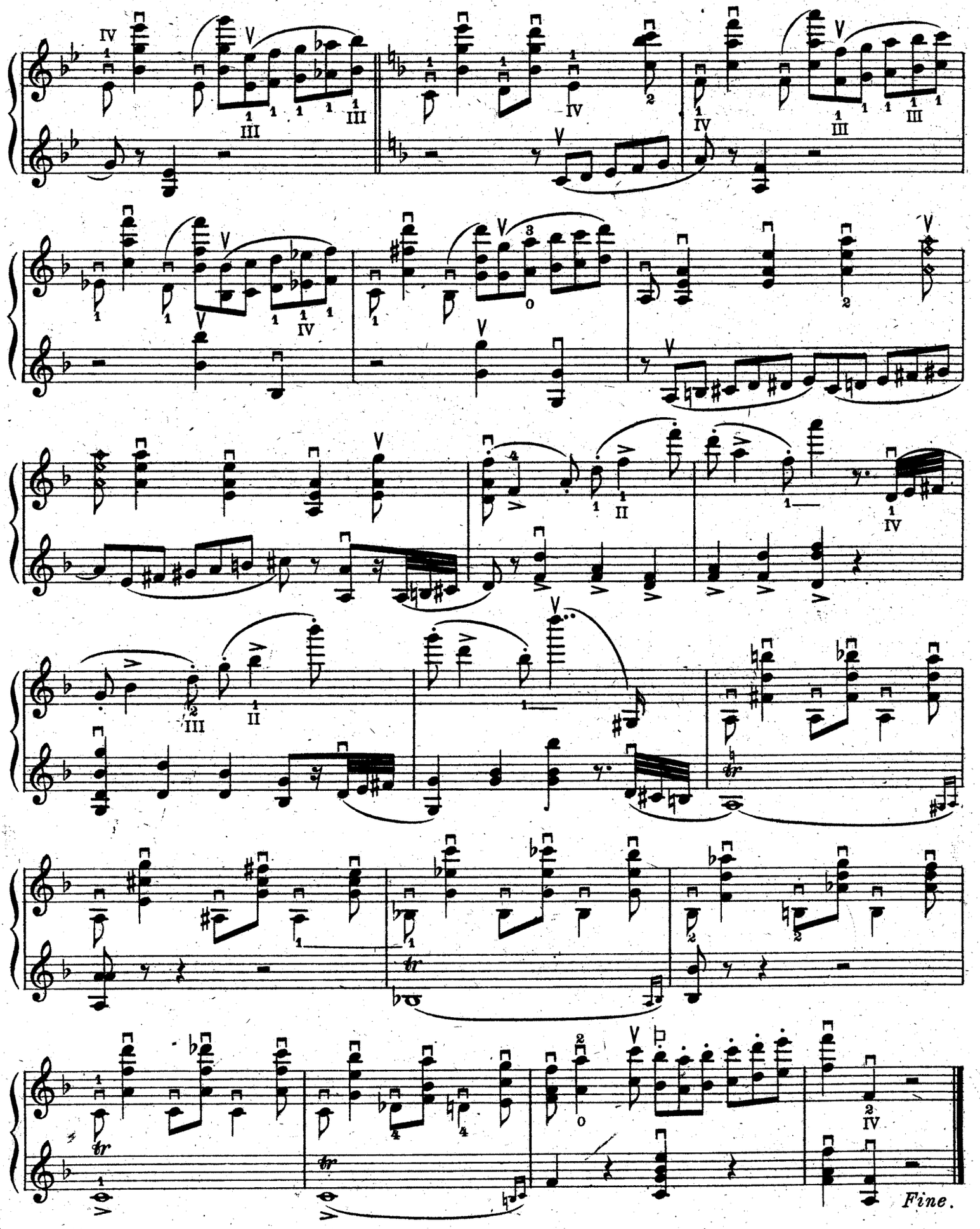
★a) Nyujtva
Gestreckt.
Par extension.

★b) Az akkord három hangját egyszerre kell megszólaltatni.
Die drei Töne des Akkordes müßen gleichzeitig erklingen.
Les trois sons de l'accord doivent s'exécuter en même temps.

www.duo-klier.com



www.duo-klier.com



Röder C. G. Leipzig-Budapest.

www.duo-klier.com